Dr. J. Hartog
c/o Openbare Leeszaal

NED ANTILLEN 3 CENT

OBSERVADOR

Semanario informativo y educativo na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 228 — Tel: 1182
Subscripcion: *f.* 2,— pa luna
Edicion cu of sin suplemento 0.50 ct.

Aña 4 — Aruba, September 4 1964 — No. 134

Hoben Arubano a hanja puesto Honorario na Surinam

Un di e hobennan mas energico na e oficina di British American Insurance Co. den Zuidstraat, esta Hyacintho Franken, e siman aki a worde escogi entre tanto otro, como e persona pa ser manager di British American na Surnam

Si nos tuma na cuenta cu British American ta un compañia internacional, anto e nombramento di señor Franken, no por ta nada otro c'un orgullo pa tur arubano cu kier mira un jiu di tera progresa.

Hyacintho Franken a cuminsa traha 3 anja pasa cu British American y for di e tempo aki el a hinka den su cabez cu si un persona kier bai adilanti den su carrera, anto ta e mes tin cu percura pa esaki na prome lugar. E zelo cu cual sr Franken a traha durante e tres anjanan aki a hib'e asina leu cu algun luna pasa el a worde nombra "staff manager" na Aruba

Homenaje y Despedida

Na cas di sr Jacobo Geerman, manager di e popular compañia di aseguro aki, a tuma lugar diahuebs anochi ultimo, un despedida y alavez homenahe na Hyacintho Franken, promer cu el a sali awe pa su destino nobo.

Henter e personal di British American y famia tabata presente pa demostra nan alegria cu e nombramento di Hyacintho Franken.

Durante e parti oficial di despedida sr. Jacobo Geerman, a mustra riba e capacidadnan y energia di Hyacintho Franken, dos factor cu a contrubui pa un gran parti den su recien nombracion.

Sr. Geerman a jama e nombracion di sr. Franken, un orgullo pa tur arubano, si tuma na consideracion cu British American ta un compañia internacional y cu ta net un arubano a worde nombra pa e puesto aki.

Pa varia e programa un poco e conocido duo "Los Wois Wois" a percura pa e presentenan a pasa un rato di berdadero gozo.

Durante di e parti oficial aki Sr. Franklin a despedi na un manera masha conmovedora di su companjeronan di trabau y pa cada un di nan e tabatin un palabra di estimuo pa sigi den caminda cu nan ta.

Un di e puntonan mas sobresaliente durante e recepcionnan di British American ta e comida cu "staf-manager" Frederick Winklaar sa prepara. E anochi aki tambe e "steak" tabata sabrosisimo y a forma un berdadero clausura na e recepcion.

Tanto na Hyacintho Franken como su sucesor Vicente Kock ta bai nos felicitacion y e mehor deseonan den nan puesto nobo.

DEN E EDICION AKI:

" Italia " a habri su portanan



Dialuna atardi a habri na Nieuwstraat 91 "Refresqueria Italia", un refresqueria cu ta worde dirigí pa Dionisio La Torre, un italiano, y su señora Josefina de La Torre, un arubana.

E restaurant- refresqueria aki ta dispone di un espacio masha comfortable pa su clientenan, c'un bon bista pa caya E refresqueria ta situa net enfrente di e ponip di Pantin Guerrero y den su especialidadnan e ta ofrece entre otro e deliciosisimo "Pizza Napolitana" y un arepa bon cayente

Sr. La Torre a jega di bishita nos isla varios biaha caba pero ultimamente e tin 5 luna ta biba aki. Durante e tempo aki el a formula su plannan pa cuminsa cu su negoshi aki

Un ciudadano activo ta di placeme.

E Frerenan di La Salle sin duda ta un cuerpo cu den diferente ramo a mustra nan balor pa nos comunidad. Ta pesey ta necesario pa mustra riba nan hechonan, na momento cu esaki ta adecuado. Un di e frerenan aki, esta Edwin, dialuna awor lo recorda su di 25 anja den conbento. Durante un recepcion diadomingo awor amigo- y conocirnan tin oportunidad pa felicita Frere Edwin den Huize La Salle na Oranjestad.

Binti-cinco anja pasa e frere simpatico aki a drenta conbento na Groot-bijgaarden den vecindario di Bruselas. E tempo ey tabata masha revolteoso, tambe pa Frere Edwin.
Algun luna despues nazinan a pone hui pa Francia y ta te na september 1940 e por a bolbe Hulanda.
Na 1945 el a obtene su diploma di maestro di scool na Baarle Nassau y den e mesun anja el a trata na bini Aruba, pero e dokternan a prohibi'e.
Despues cu el a traha na Heesch, el a bolbe purba pa bini Aruba, pero un biaha mas no a logra.
Pero esun cu busca lo hanja asina Frere Edwin tambe a logra jega Aruba na 1955.
El a cuminza traha na Antoniusschool na Savaneta y mes ora a resulta cu e Frere aki tabata un ganancia grandi pa ensejanza na Aruba.
Frere Edwin a move tambe riba otro terrenonan y principalmente den deporte el a popularisa su mes.
Principalmente ora cu el a bira hefe di scool nobo na Brazil, por a mir'e tur atardi despues di scool riba e terreno di deporte

Brazil tabata un parokia hoben na unda casi nada tabata worde haci pa e muchanan. Cu entusiasmo y bon cooperacion e Frere aki a logra cuminza cu verkennerij na Brazil. Corto tempo despues el a cuminza c'un subseccion di Jeugdcentrale La Salle. Nomber di e sub-seccion aki a bira "Jeugdclub Brazil" y aunke cu e no tabata conta c'un propio clubhuis, tog Frere Edwin a baci en Brazil a conquista un bon nomber den futbol, volleyball y baseball.

For di Brazil, Frere Edwin a worde pasa pa Santa Cruz, na unda el a bira hefe di St. Jozefschool. A pesar di e cambio aki tog el a keda presidente di Jeugdschool Brazil, y di e manera aki e parokia di Brazil tog ta keda recordé. Actualmente e ta

Cont. pag. 3.

Duna bo Sanger y Salba bida di bo prohimo.

(pa: Dr. O. Bijl)

Kiko ta exactamente un "Bloedtransfusiedienst"? Na Papiamento e palabra un poco stranjo aki por ser defini como un servicio pa dunamento di sanger. Na cierto enfermedadnan, despues, di operacionnan grandi o accidentenan grave, por socede cu e pacient a perde hopi sanger. Pa duna e persona aki e oportunidad pa curá mehor posibel hopi biaha lo ta necesario pa duné e sanger cu e ta falta.

Pero desafortunadamente esey no por socede asina a sina, pasobra tin diferente sorto di sanger (gruponan di sanger), mescos cu hende tambe tin diferente color di wowo (blauw, shimishi, maron) y cabey (preto, maron, blond, corra). E diferente sorto di sanger ey no por worde mescla cu otro, pasobra e ora ey tin peliger e sanger ta cuagá y e pacient ta muri mesora. Si un paciente, pues, tin mester di sanger anto na promer lugar tin di stipula ki sorto di sanger e tin mester.

E ora ey nan tin di busca un persona cu kier duna



Dr. O Bijl

«o»

sanger y cu tin sanger di e mesun grupo. E buscamento aki por costa hopi tempo, cu e consecuencia cu e chensnan pa e pacient ta bira peor.

Pesey ta masha importante pa tin hende cu kier duna sanger ora cu esaki ta necesario y pa ta na haltura ki sorto di sanger(cual grupo) nan tin..

Ademas ta importante pe sa di antemano si e dunador di sanger ta salud. Un persona salud sin ningun riesgo por duna cada mitar aña mei liter di sanger. E lo no sinti ningun consecuencia perhuicioso. Ademas tambe ta importante pa sa si e dunador ta salud, paso bra di otro manera su sanger lo por duna e pacient un otro enfermedad.

Pesey cada dunador di Sanger tin di worde samina di antemano pa evita cu e mes o e pacient lo por tin consecuencianan perhuicioso di un transfusion di Sanger.

Pa e motibo ey tur dunadoman di sanger na Aruba a worde jama pa duna sanger na e momento cu esaki ta necesario pa un pacient Como cu cada biaha mas pacient tin mester di sanger, nan lo forma denter di cor to tempo un "bloedbank" o un lugar na unda voluntarionan por duna nan sanger.

E sanger cu un of otro persona a duna ta worde wardá te ora cu e ta necesario. E ventaha ta cu e dunadoman no ta worde jama inesperadamente, sino cu nan mes por bini na e hora cu ta mehor pa nan. E desventaha ta cu algun biaha sanger por bai perdi como cu e no ta worde usa na tempo. E ultimo aki tabata e motibo pakiko te cu awor Aruba no a conoce un bloedbank, pero awor parce e cmpo a jege cu lo socede masha poco biaha cu sanger di un cierto grupo lo no ta necesario na tempo cu e riesgo chikito aki por worde tumá.

Ningun hende ta spera, mientras tanto e ta salud, cu hamas lo e tin mester di sanger di un otro hende por keda na bida. Pero tam poco tin hende cu ta spera cu denter di corto tempo e lo bira e victima di un accidente serio. Y tog un di e lectoman, o quizas ami mes, lo sufri un accidente serio denter di un o dos luna Y e ora ey un transfusion di sanger por salba boso bida o di mi; sanger di un dunador cu a pone su sanger disponibel. Pesey, lectoman, boso tambe inscribi como dunador di sanger na Lands-laboratorium. Di e manera ey boso por salba bida di un prohimo.

E President nobo di Lions Internacional.



Durante e Convencion Anual cu a tuma lugar na Toronto, Canada, dia *11 di juli 1964*, sr. Claude M De Vorss di Wichita, Kansas, a keda eligi president di Lions International. Sr. De Vorss ta un Lion cu a demostra un record di *perfect assistance pa 17 anja*, tabata *presidente* di Lions Club di Wichita, un di e clubnan di mas grandi Tambe e tabata Gobernador di Distrito y ademas a representa Estados Unidos den e Consebo di Relacionnan Internacional.

*Den circulonan religioso y como homber activo, e ta presidente di e directiva di "Wichita Christian Academy" y durante un periodo di 18 anja e ta e principal elector di e directiva di de*canonan di e *First Baptist Church*.

Sr. De Vorss *finalmente ta presidente* di e concern Vorss Gard Mortuary.

E presidente nobo y su casa tin un yiu muher casá, Nancy Louise Belisle

Na Lions Club di Aruba nos felicitacion cu nan presidente internacional nobo.

Producto nobo riba mercado.

Recientemente Licores Aruba N.V. a introduci riba mercado un Refresco fabricá pa CANADA DRY, un producto traha cu sucu artificial, cu ta masha abao den caloria, e no ta contene ingredientenan cu pro-tema y vet. E ta bini den siete diferente sabor delicioso. Specialmente pa hendeno por usa muchu sucu e nan cu pa motibo di salud ta masha recomendable. Por hanje cumpra na e mihor refresquerianan, restaurant, supermarkets, etc.

"Mascaruba" ta tene Reunion General.

Diadomingo dia 6 di Sept. "Mascaruba" lo tene un reunion general pa su miembronan na Trocadero. "Mascaruba" ta un grupo di comedia Durante e reunion aki e regisor nobo Peter Holland lo worde presenta na e miembronan. Tambe lo ser formula e plannan pa futuro.

Dos Miembro nobo pa "Stichting Alcoholmisbruik"

Durante di un reunion di "Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik" teni siman pasa, dos miembro nobo di directiva a worde eligi. Awor e directiva ta worde forma di e siguiente manera:

Pres. N.E. Henriquez Sr:

Vice-presidente: J.C.H. Jansens

Secret: C J.W: v. Meurs Jr

Tesorero G.A. Krist

Miembronan. srta. L.I.I. Ecury, y srs. R.J. Beaujon, A. Nagtegaal, L.F. (Roy) van Putten y P.G. Susebeek.

Manera ta conoci e obheto di e stichting ta pa combati e mal uso di alcohol na Aruba. E obheto aki anto ta otro cu e esun di e grupo cu ta traha pa e Alcoholic Anonymous

E ultimo grupo aki ta worde forma pa personanan, kendenan mes tabata victima di alcohol y cu door di tenemento di discursonan y dunamento di ayuda na esnan cu ta victima di alcohol, ta trata na cura e personanan aki di nan maleza. E Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba ta trata di logra su intento door di duna informacionnan, presenta programanan di recreacion (p.e. peliculanan di e filmtruck) y door di mehoramento di e circumstancianan social.

"OBSERVADOR"

Semanario Informativo y Educativo

Edita pa:
PRENSA ARUBANA
Wilhelminastraat 31
O'stad — Aruba
Tel. 1182 — P.O. Box 229

REDACCION:
R.E. Tromp
Rosita Williams
M.P. Bermudez de Engelhart

ANUNCIOS:
A.P. Engelhart

ADMINISTRACION:
M.P. Bermudez de Engelhart

FOTOGRAFO:
O.C. Anterslijn

COLABORADORNAN:
F.H. Oduber
M.v. Laakveld

H. Arends (Hulanda)

S.Q. Oduber Jr (U.S.A.)

A.M. Gonzalez (Colombia)

C. Laclé (Costa Rica)

J. Mansur (Venezuela)

R.R. Jorga (Rep. Dominicana)

SERVICIO DI PRENSA:
Editors Press
Central Press

Imprimí a ilustrá pa:
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15 — tel. 1058

Agenda

DOKTER DI WARDA
(Week-end di 28 pa 30 agosto)

Sta. Crus - Sav y San Nic.
J.G.H. JANSSEN
Sta Cruz 362 - tel. 1646

O'stad y Noord -
C. v.d. BIJL
L.G. Smithblvd. 33 - tel. 1844

WIT GELE KRUIS:
O'stad - Zr Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
tel: 2250

BOTICA:
O'stad: Aruba
tel.: 1080 - 1081
S. Nicolas. San Lucas
tel: 5119

(Cont. di pag 1-

UN CIUDADANO.....

presidente tambe di Estrella na Santa Cruz, substituyendo Frere Fredericus.

Frere Edwin ta un persona cu tin hopi di bisa den organizacion di e torneonan escolar. E ta co-fundador y miembro di directiva di e "schoolsportcommissie."

Tambe Amical, e sociedad di ex-alumnos, conoce Frere Edwin como c olaborador y advisor di e seccion Santa Cruz.

Den su horanan liber, cu ta masha scaars, Frere Edwin tabata dedica su mes na na su estudio pa e akte M. O. Pedagogiek.

Frere Edwin pues tin motibonan de sobra pa dialuna awor tira un bista atras riba su binti-cinco añanana den conbento.

Na e hopi felicitacionnan cu Frere Edwin lo ricibi durant di diadomingo awor den Huize La Salle, nos ta agrega cu gusto esun di nos. Cu e bubilario aki por traha hopi aña mas pa bienestar di e hubentud di Aruba.

Senadornan ta pidi Johnson pa reduci cumpramento di Petroleo.

Russel Long y 35 otro Senador di Estadonan petrolero a pidi Presidente Lyndon B. Johnson e reduccion di e importacionnan di petroleo promer cu fin di aña, y ademas nan kier pa e presidente reduci e cumpramento di petrolero stranhero pa e Departamento di Defensa.



LYNDON B. JOHNSON

♦

Den un carta na e Promer Magistrado, e Senadornan ta expone nan preocupacion pa e "desesperada condicionnan cu a cuminza empeora continuamente den tur e Estadonan productor di petroleo.

Mencionando e bahamento di prijs, e carta ta bisa cu e industria petrolera "a bai atras en comparacion cu aña pasa, esun anterior e incluso cinco aña pasa, y ta agrega:

"En vista di e coriente amenazanan na e paz mundial, y tambe na e obhetivo nacional di un compañia en extension, ta esencial pa restaura e salud y vigor di un industria cu ta indispensable pa nos seguridad y nos progreso economico."

Especificamente a encurasha e Presidente pa recapacita riba e reciente accion di e Departamento di Comercio cu a aumenta e importacionnan pa e segunda mitad di 1964. Nan ta bisa cu e compranan militar di petroleo ta subi na 200.000 barril diario pa e uso den extranhero, mas 35.000 barril diario importa na Estados Unidos.

* * *

Sigur di e Victoria

Presidente Johnson e siman aki practicamente a pronostica cu e lo worde eligi pa un periodo presidencial completo y cu e crecemento economico nacional denter di cuatro aña la alcanza proporcionnan sin precedente, si e pais mantene su curso actual.

E hefe di Estado a papia na momento di acepta e apoyo cu e Junta General di e organizacion sindical AFL-CIO, a ofrece den e Casa Blanca.

Johnson a afirma cu e prosperidad no ta un accidente ni e ta depende di bon suerte, sino cu e ta resultado di e cooperacion entre e trahadornan y e empresarionan di e vitalidad iniguala di e sistema di libre empresa.

"Awe nos ta scucha ainda e voz di hombernan cu falta vision cu ta keda". Basta... ya nos a haci tur loke tabata posibel pa haci. Y un bez mas e pueblo di Estados Unidos lo bolbe recbaza e kehanan di temor ey", e presidente a bisa.

El a agrega: Awe nos ta biba den abundancia... Mi ta pronostica cu si nos continua den e circulo aki, e crecemento den e proximo cuatro añanan lo ta e mayor di nos historia. Cada persona den e pais aki lo beneficia di e prosperidad ampliá."

Johnson a recorda tambe cu Hitler a lanza 25 aña pasa su atake contra Polonia y el a acentua cu mundo lo no bolbe ser e mesun.

El a bisa: Den e fabricanan y den e campo di batalla nos a triunfa... Como resultado, hamas nos tabata mas cerca di logra cu e segunda guerra mundial sea e ultimo."

xxx

"PEDRITO e tipo un poco maldito"





Religion

p. Lr. M. van Lankveld

Nan ta puntra:

Pakiko tanto luho?

PRECUNTA: "Na television mi a weita e pelicula di habrimentu di concilio ecumenico na Roma y mi a stranja cu autoridadnan di Iglesia ta demostra tantu splendor y luho y rikeza. Hesu Cristo, e Fundador di Iglesia no a gusta tantu splendor y luho, pero simpleza foi cuminzamentu te na fin."

CONTEŠTA Na promer lugar mi ta na acuerdo cu den e tempu aki y den futuro hopi di e luho y splendor lo disparce como antiguo y pa motibo di un adaptacion razonabel na e exigencianan di un tempu nobo. Pero na di dos lugar mi kier contesta cu otro preguntanan
Pakico tantu beheit, ora un bez pa anja na Corsow tin habrimentu di Staten Generaal? Pakico tantu fiesta y gastamentu di hopi plaka dia di La Reina o na occasion di instalacion di un reina nobo?

Si esun cu ta puntra no kier acepta e comparacionnan aki, mi ta puntré kico e ta pensa di entrada glorioso di Hesus den Herusalem? Pakico Hesus a permiti e muher di hunta su pianan cu e balsamo precioso di tantu balor, un suma grandi cu segun Hudas por a sirbi pa parti na pobernan? etc.

Ta quende nos ta honra cu e solemnidadnan ey na Roma?? nó e persona humana di Papa y obisponan, pero e successor y representante di Hesu Cristo y e succesoman di apostelnan. Na e occasion di e concilio y den persona di Papa y Obisponan nos ta honra Hesu Cristo y su apostelnan y nos ta gradici nos Salbador pa e institucion di salbacion, Iglesia di Cristo mes Nos no mester lubida cu nos ta hendenan cu sintidonan, cu kier weita y tende pa comprende - hendenan cu na un manera comprehensibel pa hendenan kier expresa nan sintimentunan. Muchu simplesa ta haci bida humana bira masha laf! - más simpleza caminda tin múchu luho? - completamente na acuerdo !! Custumbernan bieu cu ta existi hopi siglo caba, ma no ta sirbi pa nada bon den e tempu aki y pa futuro, ta kita nos por kita nan! En berdad tin hopi cos, cu por cambia, tambe den forma exterior di Iglesia, pero no larga nos bira pichin pa Dios y cremencha riba formanan di expresion di nos respet y amor pa Iglesia. Dios Libra!



Un di e grupounan di Verkennerij mas bieu na Aruba, St. Franciscus Groep di Oranjestad, diabierna pasa, durante un recepcion masha amical, a celebra su di 25 aniversario. E recepcion aki a sirbi tambe pa encurasha e "oud-padvinders" pa — aunke nan no ta bisti uniform mas — tog sigi duna nan apoye na Franciscus Groep, den forma di donadornan o cualkier otro sistema.

Tur e oud-padvinders e invitadonan, entre nan drs. Boudens, DC di verkennernan catolico, J. Schouwé di NPV, almoezenier pader J. Vismans y Carlos Kelkboom, un di e vaandrignan cu 25 anja pasa a cuminza cu e grupo, a hanja e bonbini di groepsleider J. van Steen.

Ademas di un comida bon prepara pa Trocadero, tabatin palabranan dirigi pa groepsleider J. van Steen, sr J. Schouwé y sr. Boudens.

Sr. Kelkboom a pasa un pelicula di 25 aña pasa den cual por a mira Jacobo "Tjochi" Arends como Ou Baas, Rolando de Palm como Baas, Frans Wever como hopman y alavez groepsleider, e akelanan sra. Kelkboom-van Boekholdt y Annie Tonk-Lemmen, y por ultimo sr. Kelkboom mes.

Desaroyo Venezolano ta realistico?

(pa Harold Arends)

For di 1950 Universidad di Florida ta organiza cada anja un conferencia tocante Caribe. Hopi experto y cientifico ta ser invita pa trata topico caribenjo cu ta pertenece na nan trabau o cu ta cai den ramo cientifico. Durante e diez tres anja cu a pasa diferente tema a ser trata caba, entre otro historia, economia, cultura, política, educacion di Caribe. Despues di cada conferencia tambe tur e textonan ta ser publica pa duna otro interesadonan oportunidad di tuma nota di loke a ser bisa.

E ultimo volumen cu a ser publica awor ta titula "The Caribbean Venezuelan development, a case his[illegible]" (Gainesville, University of Florida Press, 1963).

E serie di conferencianan kier duna un idea di desarollo Venezolano, especialmente después di anja 1958 ora cu Perez Jimenez su dictadura a termina No cabe duda cu den tur parti o seccion di Venezuela e desarollo aki por ser demostra. E pregunta esencial ta sinembargo. e desarollo actual ta tene cuenta cu e necesidadnan di porvenir? Un pregunta completamente distinto ta· e desarollo ta bastante pa resoluciona problemanan cu ta existi actualmente?

E ultimo pregunta aki a ser contesta negativo durante e conferencia na Florida Tur e contribucionnan ta admiti cu e desarollo no ta bastante ainda, y cu mester hopi ayudo mas pa combati e diferente seccionnan atrasa den economia venezolano.

Pero e promer pregunta tocante futuro no a hanja bastante atencion y ta parce cu e participantenan di e Congreso aki mes no sa con e futuro di Venezuela lo ta. Tur ta spera cu, si Merca y Europa inverti mas placa, anto di mes lo bini e cambionan necesario. Mester bisa cu e ideanan aki ta bieu y historia a proba caba cu inversionnan di estranheronan no por trece cambionan favorable ora un pais ta subdesarollá. Ora cu estranheronan hinca placa den cualkier empresa di un pais menos avansá, anto nan ta exigi pa exporta e parti mas grandi di nan ganashi, di manera cu mas placa ta sali for di e pais pober. E unico provecho pa e pais mes, ta e tanto trahadonan cu por hanja trabau cerca e empresa; pero pa duna poco hende trabau y di otro banda saca asina tantu placa for di e mesun pais ta un combenio cu ta na desfavor di e pueblo den su total!

Loke a ser bisa na Florida en general tambe ta demostra un tendencia propagandistico. E cifranan cu a ser ofrece ta trata (tin biaha cu exito) di duna e mihor impresion di situacionnan na Venezuela y en principal di e Cobierno actual Tur Gobierno lo trata di bisa na tur ocasion con bon nan ta sirbi nan pais, pero si e conferencianan universitano tambe bira victima di tal propaganda, anto tur base academico a somenta. P'esei nos ta spera cu Universidad di Florida lo cuminza trata di evita e posibilidad di propaganda, por chemplo si nan invita menos persona cu tin puesto den gobierno.

Simplemente bisa e propaganda ta lo siguiente. mericanonan boso mester mira con bon nos ta regla tur cos den nos pais pa boso bini cu boso placa; nos por sigura boso cu boso lo por haci bon ganashi. Cu e Venezolanonan aki mes tin miedo di nan porvenir ta completamente visto ora cu mira cuantu placa nan mes ta saca for di Venezuela pa pone riba banconan na Merca y Suissa.

E buki tocante e conferencia ta interesante tambe pasobra tur e VIP's nan aki ta trata di defende e sistema di free-enterprise (esaki ta nifica cu tur hende por lanta tur sorto di negoshi cu nan kier, y gobierno no mester entremete casi nunca). Free-enterprise ta duna hende oportunidad personal pa bira miljonario, pero ora tin tanto hende ta sufri di pobreza anto ta logico cu e miljonario mester gana menos placa pa otro hanja chens di come. Ta duru pa e Venezolanonan nunca acepta e hecho cu nan lo mester gana menos placa pa juda nan pueblo, y ta p'esei mes cu nan ta defende nan free enterprise asina tantu bisando cu asina tambe Venezuela por crece.

Considerando e materia tocante educacion, economia y reforma agraria cu e buki ta ofrece, nos ta opina cu e buki ta duna un bon vista tocante e ideanan. Cu e ideanan ta na favor di futuro desarollo di Venezuela nos ta duda, pasobra Vennezuela no ta Merca, y sistemanan (e.o. free enterprise) cu por a juda Merca desarollá su mes, no ta valido pa Venezuela di 1964 Ta p'esei free-enterprise lo no por trece e desarollo necesario y hasta tin hopi chens cu e lo retrasa Venezuela bopi

Pa termina mester bisa ainda cu e datonan estadistico cu ta ser presenta pa e diferente participantenan ta contradici otro de vez en cuando. Por chemplo e porciento di analfabetismo riba pagina 45 ta 28% siendo cu riba pagina 101 e ta 20,3%. Nos ta sigur cu tur dos porciento ta robes y cu realidad ta duna un porciento hopi mas haltu. E cifranan pa cu produccion di webu tambe ta dudoso (pag. 124 y 203)

En breve e buki ta un bon fuente pa haci conoci cu e IDEANAN di e Gobierno actual di Venezuela, pero pa cu e DATONAN cu ta ser presenta e ta sospechoso.



Entrenador di A. B. B. A.:

Alex "Chico" Hernandez su hobby: Entrena equiponan di Baseball.

Nos a topa cune den Bienvenido Hotel na Playa y despues di un corto charla nos a keda convenci cu e corazon di Alejandro "chico" Hernandez ta mas pega na baseball cu na su profesion di joyero. Recientemente el a jega Aruba pa entrena e muchanan local cu lo participa den e venidero campeonato mundial di baseball. E ta posee un dosis di energia masha grandi y ta mustra un persona cu por dirigi cualkier equipo profesional di categoria.

"Chico" y no "Morocho" Hernandez, manera a worde anuncia anteriormente, a cuminza entrena e peloteronan local diahuebs ultimo y e lo keda haci e trabau aki pa 4 luna largo.

Na momento cu nos a acerc'e e tabata planea su trabau riba papel y alavez sera conoci cu expresion di e diferente apellidonan. Aki cuatro luna e mester por presenta cu 20 hungador bon entrena na e Campeonato Mundial di Baseball na Colombia, di manera cu Aruba, representado Antillas, lo por logra conquista un lugar di honor riba e tabla di posicion ora cu e campeonato termina.

Alejandro Hernandez, famia di e conocido boxeador Carlos "Morocho" Hernandez a cuminza hunga baseball na edad di 9 aña den Little League. For di ey su amor pa e deporte rey a cuminza crece. Pronto el a pasa pa e clase junior y mas despues pa e clase bubenil, e clase di hungadornan te cu 19 aña.



ALEX "CHICO" HERNANDEZ

Na Venezuela nan conoce un clase cu ta worde jama "Ascenso" y cu ta keda entre e clasenan bubenil y "AA". Aki den tambe Chico Hernandez a hunga Su capacidadnan a haci cu pronto el a pasa pa "AA". Despues di "AA" no ta keda nada otro cu bira profesional. Y Alejandro Hernandez a jega aki tambe ora cu cu na 1943, na edad di 21 anja, el a incorpora den e filanan di e equipo profesional "Venezuela" Pe·o desgraciadamente mala suerte a companj'e y den e mesun anja aki el a sufri un accidente di trafico.

E consecuencia tabata cu el a kibra su braza drechi na tres diferente lugar y esaki a nifica automaticamente e fin di su carrera beisbolistica como hungador activo Alejandro Hernandez su posicion tabata di infield y un infield mester por conta semper cu un bon braza. E no tabatin esaki mas despues di e accidente y no a ked'e ningun otro recurso cu retira definitivamente como hungador activo, na apenas 21 anja di edad.

Amor pa baseball

Pero ta despues di e accidente aki e amor di Alex Hernandez pa e deporte di baseball a keda demostra. El a cuminza dedic'e solamente na entrena y dirigi equiponan El a sigi varios curso pa esaki y a studia baseball entre otro na e conocido "Instituto Nacional de Deporte" pa un termino di 9 luna.

Den su calidad di manager y entrenador Alejandro Hernandez a jega na ser e dirigente di equipo cu a gana mas campeonato cu ningun otro na Venezuela El a gana 13 campeonato amateur den termino di 14 anja. Tur e equiponan cu el a dirigi a bira campeon.

Nos kier a menciona algun di e equiponan aki: Gran Ferrocaril, 8 anja consecutivo campeon di e clase "Ascenso", "Vargas" un biaha campeon "AA", "Seguro Social, 3 biaba campeon "AA" y e equipo „Urbanos" e ultimo cu Alejandro a dirigi promer cu el a bin Aruba, actualmente ta hungando un play.off cu "Universidad" pa dicidi cual di e dos equiponan aki ta bira campeon "AA" di Venezuela.



Ultimamente e entrenador nobo di ABBA a representa Venezuela na Brazil como coach di e equipo Venezolano.

Alejandro Hernandez a traha semper na Caracas Dia 10 di april 1927 el a nace na e ciudad aki y durante su carrera como dirigente e tabatin privilegio di por a traha cu personahenan grandi di e baseball venezolano, manera Alfonso Carasquel, Pompeyo y Victor Davalillo, Luis "El Grande" Aparicio, Daniel Canonico Pelayo Chacon, Vidal Lopez y Jose Antonio Casanova.

Durante di e tempo aki, "Chico" Hernandez a banja e oportunidad di a bihita — na anja 1958 — e campo di e Bravonan di Milwaukee. E experencia cu "Chico" Hernandez a banja na e campo di entrenamento di e Bravonan, e kier a pone awor na disposicion di e seleccion local.

Alejandro Hernandez ta un homber cu por haci hopi pa nos baseball. E tin un dosis grandi di entusiasmo y su dieseis diplomanan, 2 buki diki cu recortenan di corant, 1 diploma di e Asociacion di Umpires na Venezuela pa e manager di di mayor disciplina y mehor conducta ta simbolonan cu ABBA por ta satisfecho cu e tin un bon piloto pa dirigi nos peloteronan durante e entrenamentonan aki y na e campeonato mundial na Colombia, na luna di december proximo.

Volleybal Bond ta Organisa paseo.

Directiva di e activo Aruba Volleyball Association, riba diadomingo 13 di september lo tene un paseo rond di Aruba pa su miembro- e invitadonan.

E punto di salida lo ta Lago Sport Park pa 8 30 di mainta y e terminacion lo ta dilanti di Hotel Basi Ruti. E ruta lo pasa na e diferente sitionan atractivo manera e grutanan, e brug natural, boca mahos y otro mas.

Cada miembro por invita un persona cu no ta miembro como su huesped. E participantenan na e paseo mester percura pa nan mes transportacion y cuminda y si tur hende coopera y trece e suma di fls 1.—, anto Aruba Volleyball Association lo percura pa tin bebida tambe.

Tur miembro y nan invitadonan cu kier participa, por bini den contacto c'un di e miembronan di directiva di A.V.A. promer cu dia 9 di september.

RESULTADO di e Gran Concurso di Fls. 4000.- di e famoso

Ron REY DE COPAS

E 2 GANADORNAN DI FL. 500.— cu e nomber "GRANDEZA"



Maria Thiel di San Barbola 70, Paradera



Sra. Eduarda de Cuba, pa su esposo Francisco di Turibana 8, Noord.

E 5 GANADOR(A)NAN DI FL. 200 — cu e nomber "NANCY"



Sra Milda Hudson, di J.G. Emanstraat 100



Sra. Julieta Oduber, wela di Nancy Croes, di Van Walbeekstraat 13



Sra. Alida Correa-Maduro, mama di Ramon Salomon di Steenweg 21



Sra. Lee Kim Hing, mama di Petrus Wong, di Bernhardstraat 166 San Nicolas

E 8 GANADOR(A)NAN DI FL 125.— cu e nomber "TRIUNFADORA"



Gladys Trinidad, di Weg Fontein 104 San Nic.



Sra Thomasa de Cuba, wela di Edgar Tromp, di Calabas 59, Noord



Ina de Windt, di Windstr. 31, Oranjestad



Maximon Franken, di Altovista 137, Noord



Ursula Tromp, di Moko no. 44, Noord



Juliana Britten, di Tanki Leendert 75


Milda Tromp di Turibana no. 4, Noord


Sra Rosalinda Dirksz, mama di Thomas Dirksz, di Seroe Patrishi 36, Paradera


Gilberto Arends, di Kudawecha 24, Noord

E 9 GANADOR(A)NAN DI FL. 111,11 cu e nomber "NORMA"


Annie Croes di Angochi 8, Sta Cruz


Sr Andres Quevedo, papa di Eugenio, di Sero Janchi 42, Noord


Juan Lampe, di Piedra Plat 31, Paradera


Sra. Juanita Flanegin, esposa di Andres, di Gasparito 17, Noord


Johanita Giel, di Boecoeroei 52, Noord


Srta. Yolanda Fingal, ruman di Niki Fingal, di Koyari 25, Noord


Grigoria Giel, di Alto Vista 21, Noord


Sra Esilda Croes, mama di Ronny Croes di Papilon 64, Noord


Turibio Marino, di Palm Beach 59, Noord

DIASABRA 29 di agosto u.p., director di ARUBA DISTILLING CO., senjor Justo Gonzalez, a entrega CUATRO MIL FLORIN, NA E 24 GANADORNAN DI E CONCURSO DI fecha 22 di agosto '64. UN CONCURSO A CERA...... OTRO TA SIGUI! PESEY SIGUI SPAAR BO BOTTERNAN BASHI DI RON REY DE COPAS...... PRONTO E SIGUIENTE CONCURSO LO SER ANUNCIA, CU LO TA MAS GRANDI, MAS SENSACIONAL, MAS ATRACTIVA!

SEMPER E FAVORITO
ARUBA DISTILLING CO

Ron REY DE COPAS
WILHELMINASTRAAT 47

EL REY DEL TRAGO
TEL. 1266

Viaha Gratis...

tur luna OBSERVADOR ta regala:

Prome Premio : Un PASASHI pa Colombia

Segundo Premio: Un PASASHI pa Venezuela

Di 3 te 6 premio: Entrada pa "Club de Viajes"

REGLAMENTONAN:

—:—

1. E concurso fascinante aki ta dura di agosto 1964 te agosto 1965 y lo worde organiza un total di 12 (diesdos) ruta.

2. E ruta cada biaha lo ta diferente y lo worde corri den e diferente distritonan riba e isla.

3. Pa participa den e concurso aki tur loke bo mester haci ta leza OBSERVADOR y corre e rutanan indica, riba e dia el hora cu bo ta hanja bon.

4. E contestanan riba e cinco preguntanan mester worde entrega ariba e fechanan stipulá pa cada ruta.

E contestanan mester ta scirbi riba e coupon un poco mas abao, mencionando nomber y adres claramente. Riba e envelop mester pone "CONCURSO OBSERVADOR".

5. E concurso ta worde publica tur siman y na fin di cada luna nomber di e ganadornan lo worde publica.

Un persona por jena cuanto coupon cu e kier, di manera cu su chens pa gana ta bira mas grandi ainda.

Por ehemplo: Si e ta un persona cu ta leza OBSERVADOR tur siman, anto e por jena e contestanan riba tur e couponnan aki y mandanan aden.

6. Si e mesun persona a participa seis (6) biaha sigui, y nunca a gana un premio, e lo ricibi un premio di consuelo. E premio aki lo ta den forma di un vale cu por worde gastá cerca un dje anunciadornan den e pagina di concurso.

Resultado di CONCURSO

"VIAJA GRATIS.... LESANDO OBSERVADOR"

Oranjestad - Centenares di lectornan di "Observador" a corre e ruta number uno, mientras cu tabatin varios cu a dicidi di jena e preguntanan sin cu nan a hanja ta necesario pa corre e ruta segun a worde indica Tabatin hopi contesta correcto, pero tambe hopi contesta cu no tabata bon.

Na oficina di Teater De Veer den presencia di sr. Fr Paris, senjora F. Bekkers, sra. J. Frigerio, y sra. E Chai, e ganador(a)nan aworde saca.
Nomber di esnan cu suerte ta:

PASASHI IDA Y VUELTA PA COLOMBIA CU AEROCONDOR — OTILIA KOOLMAN — Wayacka nr 9.

PASASHI IDA Y VUELTA PA VENEUELA ROMANA VAN DER LINDEN — Parkietenbosch nr. 73

TRES PREMIONAN DI ENTRADA PA "CLUB DE VIAJES" TA PA :

Roxana Croes di Dominicanessenstraat 10 O'stad.

Urbano Gregorio Pourier di Bernhardstraat 296 San Nicolas.
Frans Maduro di W S B. 21 A San Nicolas

E ganador(a)nan ta worde suplica pa acudi na redaccion di "Observador" diarazon 9 di september 1964 pa 4 'or p.m.

Lesando "Observador"

ATA NOS RUTA No. 2

Awor cu e ganadornan di e promer ruta di e grandioso concurso **Viaha Gratis. Lesando Observador** ta conoci, nos ta spera cu e lectornan lo ta bon prepara pa e di dos ruta. Pa e di dos ruta aki tambe nos lo keda na Oranjestad, promer di bai pa un otro distrito

Punta di salida pa e di dos ruta lo ta. Restaurant Trocadero.

Nos ta coge rumbo pariba y na haltura di Forti Willem 3 nos ta drenta Zoutmanstraat na man robez. Sigi core, drenta Wilhelminastraat y poco mas leu nos ta den Havenstraat.

Den e caya aki tin un popular negoshi di ferreteria y articulonan pa cas Pregunta numero uno·

1. — Con ta nomber di e ferreteria aki?

Nos ta sigi cabez pabau y na final di e caya ta bira na man drechi, den Weststraat pasando dilanti deposito di Aruba Trading Co. Corre un poco mas panord y dal para pa e di dos pregunta

2. — Cual ta nomber di e lavanderia cu tin en pick-up station den e vecindario aki?

Despues di e di dos pregunta aki nos ta sigi corre den Arend straat, direccion p'ariba te sa e cruzada Arendstraat Emmastraat Nos ta bira na man drechi y sigi corre ta na unda e caya aki ta caba. Despues nos ta drenta Nassaustraat y keda corre te mas o menos mei-mei di e caya aki.

Nos ta busca e cas di bellesa cu ta bende e mundialmente famoso marca di cosmeticos: Estee Lauder Awor pregunta numero tres

3. — Con ta nomber di e Peauty Salon aki?

E ruta ta sigi den caya grandi y na haltura di zapateria Hartog nos ta kita pa drechi, den Columbusstraat y despues mes ora den Nieuwstraat, na man robez. Den e caya aki ta keda e negoshi cu a caba di introduci e delicioso refresco Canada Dry na Aruba. Pregunta numero cuotro·

4. — Con ta scribi nomber di e negoshi aki correctamente?

E ruta ta sigi corre te den Fergusonstraat.

Nos ta keda corre den Fergusonstraat te ora jega na e skina Fergusonstraat - Anasastraat. Ata'ki e di cinco y ultimo pregunta

5. — Con ta nomber di e negoshi di contratista cu ta situa den e ultimo caya aki?

Esaki ta final di ruta numero dos, drentando asina e di dos luna di e grandioso concurso aki. For di e numeroso couponnan cu a drenta nos por a nota cu mayoria di e participantenan a paga un atencion asina grandi na e ruta te cu nan a decidi na aclara nan contestanan cu un of otro palabra.

Na e gran mayoria cu tambe a contesta e preguntanan bon, pero cu no tabatin e suerte pa worde saca, nos kier a bisa sigi participa, sino ta e luna aki, anto ta e otro. Y no lubida cu pa cada participante cu participa seis biaha sigi y no a gana, tambe "Observador tin un premio di consuelo den forma di un vale cu por worde gasta na e casnan comercial.

Finalmente nos kier recorda cu e contestanan mester jega den nos poder pa mas tardá dia 30 di September.

PARTICIPACION NA E CONCURSO SENSACIONAL DI

"BIAHA GRATIS CU OBSERVADOR"

Contestanan pa RUTA NUMBER 2. (Fecha final 30 di September 1964)

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....

Nomber: ....

Adres: ....

E. De Veer Chain Theatres N.V

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

Friday 4th · Saturday 5th & Sunday 6th at 8.30 p.m.



Elvis in a story loaded with love and laughter, charm and excitement. "It Happened At The World's Fair" is the happiest thing that ever happened to you Because it presents Elvis Presley singing and swinging ten of his greatest songs.

With Elvis Presley Joan O Brien Gary Lockwood

(Rubans, Marenas y Pelirrojas)

1.75 18 Years Up Admitted 1.25

Sunday 6th, MATINEE at 6.00 p.m.



(Mis Seis Amores)

1.00 All Ages Admitted 1.00

Maandag 7 (Monday) at 8.30 p.m.

"ECHTSCHEIDING OP Z'N ITALIAANS"

(Divorzio all Italiana)

Italiaans met Hollandse tekst. Regie Pietro Germi.

Met Marcello Mastroianni Daniela Rocca Stefania Sandrelli Leopoldo Trieste.

Een verrukkelijke geschiedenis, als het bioscoopbezoek tot een feest maakt U verzet Uw zorgen als U NIET vergeet te komen naar ECHTSCHEIDING OP Z'N ITALIAANS

1.25 Toegang 18 Jaar 1.00

Martes 8 (Tuesday) a las 8.30 p.m.

"CREO EN DIOS"

Con Carlos Estrada Mercedes Carreras Santiago Arrieta

Creo en Dios es una historia muy humana y sentimental de un joven cura que ofrenda su vida por mantener la fe y los sagrados mandamientos de la Iglesia El secreto de la confesion llevado al sacrificio es el punto central de la dramática pelicula CREO EN DIOS"

1.25 Se Admiten Niños 1.00

Wednesday 9th & Thur 10th, at 8.30 p.m.



You can't tell the wives and lovers apart without a scorecard in Paramount's rollicking new comedy of marital errors "Wives And Lovers"! The hilarious sexploration about what really goes on in Suburbia.

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Friday 11th · Saturday 12th & Sun. 13th at 8.30 p.m.



IN PANAVISION! COLOR! Co-starring James MacArthur Donald Crisp

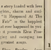
Warner Bros. fills the screen to overflowing with all the big wonder and joy of Spencer's Mountain where a family named Spencer and a heap of living and a lot of loving on top of a world they built with abundant laughter, a trickle of tears and a shining belief in tomorrow

(Los Nueve Hermanos)

1.75 All Ages Admitted 1.25

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.

Saturday 5th & Sunday 6th at 8.00 p.m.



Starring Sean Connery Ursula Andress Joseph Wiseman Jack Lord Bernard Lee

Now the famed master of the fine arts of love, espionage ... and murder bursts out of the bestsellers and onto the screen!

(El Satanico Dr. No)

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 6th, MATINEE at 5.30 p.m.



(Mis Seis Amores)

0.75 All Ages Admitted 0.50

Monday 7th (Lunes) at 8.00 p.m.

"A KIND OF LOVING"

IN WIDESCREEN!

(Algo que parezca Amor)

With Alan Bates – June Ritchie Thora Hird

A film about today's young people and some of the problems they face to find happiness A different love story A Kind of Loving" that knew no wrong until it was too late! Winner of the Golden Bear Award, for the best feature film at the Berlin Film Festival

1.00 18 Years Up Admitted 0.75

Martes 8 y Miercoles 9 a las 8.00 p.m.

"HISTORIA DE DOS PILLETES"

IN WIDESCREEN!



Con: JOSELITO, Pablito Alonso, Luz Marquez

"Historia de dos Pilletes" un nuevo exito del gran Joselito!

1.00 Se Admiten Niños 0.75

Thursday 10th (Jueves) at 8.00 p.m.



"TIARA TAHITI"

(Tiara Tahiti)

Tiara Tahiti is a compelling picture of fascinating colorful charm, filmed almost entirely on the lovely sun-drenched island of Tahiti. Tiara Tahiti" with its love, laughter and glorious women is an adventure into pure escapism

1.00 18 Years Up Admitted 0.75

Friday 11th (Viernes) at 8.00 p.m.

"THE RELUCTANT SAINT"

(El Santo Renuente)

With Maximilian Schell Ricardo Montalban Lea Padovani.

A marvelous experience ... a miracle of entertainment! The picture that's got everything ... pathos, drama, laughter suspense and the surprise of your life!

1.00 All Ages Admitted 0.75

PRIN
(SAN N
AT 8.0

Friday 4th & Satur



1.50 All Ages

Sunday 6th, MAT

IN WIDE

"POSTMAN

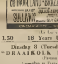
(Cartero

Starring Spike Milli

A special deli

0.50 All Ages

Sunday 6th & Monc



(La Luz e

1.50 18 Years U

Dinsdag 8 (Tuesd

"DRAAIKOLK

(Passion

Gesproken in Frans

Een sterke gewaagde Japanse h

Japanese Brigitte Bardot My

1.00 Toegang

Wednesday 9th (Mie

"A CHILD

(Un Nu

With Burt Lancaster Jud

A child can be so many things,

and sometimes a child can be h

gives so much gam so far

al man ar

1.00 18 Years U



1.00 No se admiten n

Vrijdag 11 en Zater

De legendarische heleven

Kaukasus

"AGI MURAD, DE

(Hadji Murad, T

Engels gesproken

Cinemascope en Kleuren

Met Steve Reeves Geo

De held van de meest spannend

1.50 Toegang

/. - Programme September 1964

CIPAL
ICDLAS)
00 P.M.

day 5th at 8.00 p.m.

His sword was sold to the loveliest wanton in the world! Heroism, adventure and spectacle — climaxed by the thunderous, trampling fury of the world-famed Siena horse race! Bodyguard to a beauty ... in a land of treachery and temptation!

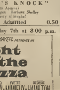
El Espadachín de Siena)

Admitted 1.00

INEE at 6.00 p.m.
SCREEN!
'S KNOCK"
en Apuros)
gan Barbara Shelley
very of laughs!

Admitted 0.50

day 7th at 8.00 p.m.



la Plaza)

Up Admitted 1.00

ay) om 8.00 n.m.
OER DRIFTEN"
Juvenile)
met Hollandse tekst.
lm van en over deze tijd met de
Kitahara en Yujiro Ishihara.

18 Jaar 0.75

rcoles) at 8.00 p.m.
IS WAITING"
o Espera)
y Garland Gena Rowlands
warmth love laughter
eartbreak! A motion picture that
looks as deep into the feelings
d woman!

Up Admitted 0.75

Jueves 10 (Thursday) a las 8.00 p.m.

CINEMASCOPE!

"EL GRAN GOLPE"

Con: Jean Gabin, Alain Delon.

En Frances con titulos en Español.

nen. de 18 años 0.75

dag 12 om 8.00n.m.
sen van de stoutmoedige
he held!
WITTE DUIVEL"
he White Devil)
et Hollandse tekst.
Regie Riccardo Freda
rgia Moll Scilla Gabel.
e avonturen evenals zijn daden

18 Jaar 1.00

AURORA
(SANTA CRUZ)
AT 8.00 P.M.

Saturday 5th (Sabado)

NO MOVIES.

Sunday 6th, MATINEE at 6.00 p.m.

Reel 8 16 of the Serial

"THE PURPLE MONSTER STRIKES"

(Marte Invade la Tierra)

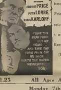
With Dennis Moore Linda Sterling

Invasion of America from 50 million miles away! Daring! Thrilling! Weird! Wonderful!

0.50 All Ages Admitted 0.50

Sunday 6th (Domingo) at 8.00 p.m.

MACABRE MASTERPIECE



A classic experience in terror. Audiences will have a terrorific time as they watch Vincent Price, Peter Lorre, and Boris Karloff go into action. Chills galore coming your way on the wings of 'The Raven'.

(EL CUERVO)

1.25 All Ages Admitted 1.00

Monday 7th (Lunes)

NO MOVIES.

Martes 8 a las 8.00 p.m.

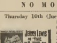


1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75

Wednesday 9th (Miercoles)

NO MOVIES.

Thursday 10th (Jueves) at 8.00 p.m.



IN WIDESCREEN!

Co-Starring Stella Stevens Del Moore

Jerry's a scientist who invents the Jekyll-and-Hyde, the greatest new drink since Dracula discovered bloody marys.

El Profesor Chiflado)

1.00 All Ages Admitted 0.75

Friday 11th (Viernes)

NO MOVIES.

SAVANETA
(SAVANETA)
AT 8.00 P.M.

Zaterdag 5 (Saturday) om 8.00 n.m.

IN TOTALSCOPE IN EASTMANCOLOR!

"URSUS DE LEEUWENKONING"

(Ursus in the Valley of the Lions)

In het Engels met Hollandse tekst.

Met Mowa Orfei Albert Lupo - Mary Marlon Giovanna Fatta

Regie Carlo Ludovico Bragaglia

Ursus, opgegroeid onder de leeuwen en sterk als een leeuw. Ursus vecht met olifanten en hyena's. Ursus en zijn heroïsche strijd tegen een bende barbaren!

1.00 Toegang 14 Jaar 1.00

Sunday 6th, MATINEE at 6.30 p.m.



IN WIDESCREEN!

Co Starring Stella Stevens Del Moore

Jerry's a scientist who invents the Jekyll-and-Hyde, the greatest new drink since Dracula discovered bloody marys.

(El Profesor Chiflado)

0.50 All Ages Admitted 0.50

Sunday 6th & Monday 7th at 8.00 p.m.



(La Invasión de los Monstruos)

With Howard Keel - Nicole Maurey Janette Scott

The novel that made the world shudder! A year in making! As though the hatch of hell swung open ... suddenly the Triffids were everywhere ... hideous, man-killing things multiplying into bestial hordes ... overrunning panic-stricken cities ... ready to devour the human race!

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Dinsdag 8 (Tuesday) om 8.00 n.m.

IN DYALISCOPE! IN EASTMANCOLOR!

"AGI MURAD, DE WITTE DUIVEL"

(Hadji Murad The White Devil)

In het Engels gesproken met Hollandse tekst.

Met Steve Reeves Georgia Moll Scilla Gabel.

De legendarische belevenissen van de stoutmoedige Kaukasische held! De held van de meest spannende avonturen!

1.00 Toegang 18 Jaar 1.00

Wednesday 9th (Miercoles) at 8.00 p.m.

"TWO TICKETS TO PARIS"

(Dos Boletos a Paris)

Starring Joey Dee Gary Crosby - Kay Medford The Starliters

The big names in rhythm, the big flames in romance they're rockin the beat with music and love! Sensational songs! What kind of love! Teenager vamp ... C'est la vie. The open sea ... Willie Willie ... Everytime. The Lady Wants To Twist!

1.00 14 Years Up Admitted 1.00

Jueves 10 a las 8.00 p.m.

"JURAMENTD DE SANGRE"

Con Aldo Monti Marina Camacho Paco Michel Mantequilla Barola Jaime Fernandez

Aventuras electrizantes! Pasiones devastadoras! Intensa pasión! Puños de dinamita. Pistolas certeras

1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

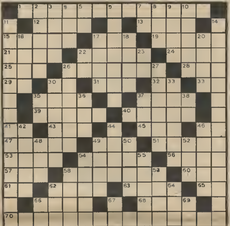
Friday 11th (Viernes) at 8.00 p.m.



(Mis Seis Amores)

1.00 All Ages Admitted 1.00

C R U C I G R A M A



Lema di siman aki:

Horz 1 Horz 7 · Horz 9 · Vert 14 - Horz 70 (pa robez) - Vert 11 te 70 (pa robez)

CRUCIGRAMA No 68 ....

Nomber · ....Adres :: ....

HORIZONTAAL:

12 Un flor
13 Capital di Suiza
15 Lo contrario di un comedia serio
17 Cuchú na Hulandés, pa robez)
19 Un droga peligroso, (pa robez)
21 Lo contrario di bieu
22 Nomber Arubana masha conocí
24 Maisji, (na Inglés)
25 Epoca
26 Un bon obra
28 No nan, sino........
29 Ingenieur (abrev., pa robez)
30 Sociedad Anónima
31 No ava, sino ....
32 Eminentie, (abrev)
34 Ter plaatse, (pa robez)
35 Un bistí pa damas
37 Un isla, (pa robez)
39 Un princesa cu a casa recién.
40 Moda cu nan tabata fria awa anteriormente
41 Rio na Italia, (pa robez)
43 International, (abrev)
45 Sumá, (na Inglés)
46 Cent, (pa robez)
47 Inflamá
49 Un cant'i man
51 Chuculati ta worde trahá di ...., (pa robez)
53 Necesario den un canoa
54 Mescos cu 22 horizontal
56 Un animal
57 Organización deportivo na Aruba
58 Otro palabra pa pená
60 Nomber di un Papa
61 Middelbaar Onderwijs
62 Otro palabra pa molestia
63 Lugar conoci na Asia
65 Nederlandse Antillen, (pa robez)
66 Verdieping, (na Papiamento)
68 Camna purá, (pa robez)

VERTICAAL:

2 Un pais na Asia, sin e penultimo letter.
3 Un boeki den dos parti
4 Esey, (na Spañó)
5 Otro palabra pa boera
6 Un pais conocí
7 Publicatieblad, (abrev)
8 Prome cu sapato, (pa robez)
9 Triki, na Hulandés)
10 Otro palabra pa liga
16 Nomber di mucha homber
17 Nomber di mucha muhé
18 Tuma medida
20 Otro palabra pa plug
22 Pero
23 Alcoholics Anonymous
26 Un mata
27 Pa motibo
30 Nomber di mucha mubé
33 Un hende cu ta haci algo malo, ta haci un ....
35 Lo contrario di no
36 Vruminga, (na Inglés)
37 Un expresion cu ta worde usá hopi na Corsou
38 Sociedad Anónima
42 Un hende cu ta den prisón ta ....
44 Otro palabra pa meen
46 Otro palabra pa encargo
48 No cuné sino .... (sin e promé letter i pa robez)
49 Famia masja pegá
50 Nomber di un avión cu tabata bula
52 Parti di camisa
54 No bunita
55 Otro palabra pa mira, (pa robez)
58 Molester, (na Hulandés)
59 Caracter, (na Hulandés)
62 Dimi, na Spañó)
64 Bebida cu ta contene alcohol, (pa robez)
66 Lo contrario di contra, (e promé 2 letternan)
67 Dokter, (abrev)
69 Companía Anónima.

GANADORNAN CRUCIGRAMA
29 Agosto 1964

1 - Reynald Ruiz, Moko 44 (Vale fls 25.—)

2 · Violeta Dijkhoff, Tanki Leendert 291 (Vale fls. 15.—)

3 - C.R. Arends, Nassaustr. 153 (Vale fls 7.50)

PREMIONAN PA E SIMAN AKI :

1o. Vale di f. 25.—

2o. Vale di f. 15.—

3o. Vale di f. 7.50

Celebracion Religioso den Iglesia Fatima.

Diarazon dia 16 di september ta cuminza den iglesia Fatima na Dakota celebracion di e fiesta di "Nuestra Señora de La Salette". Pa shet'or di anochi lo tin e apertura c'un rosario y un misa mayor, acompanja cu himnonan.

Rev. pastoor Erkamp di Oranjestad lo tene un predikashi.

Diahuebs dia 17 lo tin pa shet'or di anochi, un misa acompanja cu himnonan y un predikashi pa Rev pastoor Van Baars di San Nicolas

Diabierna 18· Pa shet'or lo tin Rosario, Litania y Bendicion cu himnonan y un predikashi pa pastoor Van Baars

Diasabra dia 19 Dia di confesion. Tin ocasion pa confesa te 8'or durante horanan di mainta y den horanan di atardi for di 4'or pa 8'or.

Diadomingo dia 20: pa 9'or di mainta· Misa Solem, un procesion di mucha y ofrenda di flor y bela. Belanan por worde hanja den misa promer cu e procesion. Lo tin colecta pa un estatua nobo di Nuestra Señora de La Salette

Pastoor di Dakota ta conta riba e presencia di tur su parokianonan.

♣

Programa di Filmliga Diadomingo awor.

Diadomingo awor pa 8 30 di anochi Centro Cultural, Filmliga Aruba ta presenta un programa di 35 mm, den cual e pelicula principal lo ta "Zazie dans le Metro" (Zazie in de Metro) Esaki ta un pelicula moderno na color, cu ta demostra con e mucha muher spierto Zazie ta conoce Paris na su manera. Regisor di e pelicula ta Louis Malle. Texto di e pelicula lo ta na hulandes. Den e papelnan principal ta actua· Cathérine Demongeot como Zazie, Phillipe Noiret, Hubert Deschamps, y Antoine Roblot. Duracion di e pelicula lo ta 92 minuut.

Promer cu e pelicula principal lo tin un cinta corto tocante ritmonan di jazz y noticianan di Hulanda.

♠

Deporte den Exterior

Futbol di afó:

E delantero di Real Madrid, Ferenc Puskas, a manifesta algun dia pasa cu Alfredo Di Stefano "ta sigi ser e maxima figura di futbol mundial".

Den declaracionnan na e diario deportivo "Marcix", Puskas "El hombre gol", "Pancho", o "Canoncito Puv", manera cu su colega y aficionadonan ta yam'e, ta bisa tambe cu "ainda ta tempran pa anticipa si e ausencia di Di Stefano for di Real Madrid, ta beneficioso o no".

— o —

Alberto J. Armando, presidente di Boca Juniors di Argentina, a informa c'un club spaño a ofrece trescien mil dollar pa e defensa Marzolini.

E presidente no a revela ta cual club a haci e oferta ni si ta existi e proposito di traslada Marzolini, "kende tabata un di e hungadornan mas fortunado di e club".

— o —

"Pele" e famoso futbolista brasileño — kende su nomber real ta Edson Arantes do Nascimenta — diasabra ultimo a manda un cable pa Eduardo Frei, candidato presidencial chileno pa e Partido Democrata Cristiano, apoyando su candidatura.

Den su mensahe, Pele ta expresa su deseo pa e compañero Frei "marca un gol sensacional" den e proximo eleccionnan chileno.

Sir Stanley Rous, presidente di e Federacion Internacional de Futbol Asociacion (FIFA) a declara cu e organizacion cu e ta presidi ta opone energicamente na e discriminacion contra e deportistanan di Alemania Oriental (Alemania Comunista)

Sir Stanley, kende ta pasando su vacacion deu vecindario di e Mar Negro na Rusia, a declara na un agencia di prensa cu "e presidencia di FIFA y ami personalmente, a dirigi nos varios bez na e gobiernonan di cierto paisnan pidiendo nan pa no pone obstaculo na dunamento di visa pa e deportistanan di Alemania Oriental, y mi ta spera cu den futuro lo no tin dificultadnan respecto esaki"

E presidente di FIFA a bisa, ademas, cu FIFA no tin intencion pa haci cambio den e reglanan di futbol.

— o —

Nos kier a duna resultadonan di algun partidonan internacional cu a worde hunga den e dianan cu a pasa. Pa e amantenan cu ta gusta futbol inernacional, ata e resultadonan:

E campeon di Argentina, Independiente, den un dificil partido a derrota Velez Sarsfield, 1-0, den e torneo superior di futbol profesional.

Aki ta sigi demas resultadonan di partidonan perteneciente na e torneo, cu ta worde hunga na Argentina Rivplate - Chachanta Juniors 3-0; Racing Club - Ferrocarril Oeste 1-2, San Lorenzo - Gimnasia y Esgrima 0-1, Banfield - Argentinos Juniors 1-0; Estudiantes de La Plata - Huracan 1-1, Rosario Central - Newell's Old Boys 2-2.

Posicion di e equiponante cu diadomingo ultimo tabata lo siguiente:

Boca Juniors, 23 puntos;
River Plate, 21.
Independiente, 20.
Velez Sarsfield, 20.
San Lorenzo de Almagro, 19.
Banfield, 18.
Racing, 18
Rosario Central, 17.
Atlanta, 15
Ferrocarril Oeste, 15.
Huracan, 14
Estudiantes de la Plata, 13.
Gimnasia y Esgrima, 11.
Argentinos Juniors, 10.
Chacanta Juniors, 10.
Newell's Old Boys, 8.

— o —

Diadomingo ultimo e torneo pa e "Copa Caracas" a cuminza na Venezuela y den e prome partido Canarias a derrota La Salle, 2-1

E cuadro di Canarias a ofrece mehor aspecto futbolistico, mientras cu La Salle a hunga masha poco poco y den e segunda parti ora cu nan a haci algun contragolpe bon, nan a topa cu e cumplidor portero Mirabal di Canarias, kende a hunga maravillas.

— o —

Real Madrid a clasifica na di tres lugar di e torneo "Ramon Carranza", despues di a vence Boca Juniors, di Argentina, 2.0

E partido a worde hunga na Cadiz dilanti 30.000 fanatico, cu a goza di dos equipo cu ta practica excelente futbol, a base di tecnica y tactica.

Algo prorocr cu e partido a termina e referee a expulsa e defensa madrileño Isidro y e argentino Rulli pa motibo di pelea.

E dos equiponan a alinea den e siguiente forma

Real Madrid: Araquistain; Casado (Isidro), Santamaria, Miera, Muller, Zoco, Bueno, Felix Ruiz, Daucik, Puskas y Gento (Grosso).

Boca Juniors: Errea; Ayres, Magdalena, Barale; Rattin, Orlando, Rulli, Rojas, Abeledo, Silveira y Gonzalez.

— o —

Algun dia promer "Boca" a hunga tambe contra di "Betis" di Sevilla y a perde 2-1.

Comentarionan tabata "Betis a hunga un partido grandi y a duna e sorpresa di e torneo. El a gana pasobra el a hunga mehor, el a combati mas y a domina territorialmente hasta den e fase cu e tabatin biento en contra".

E comentarista Gilera, di e diario "ABC" ta sigi· "Boca kier a presenta un wega bellisimo y esaki no tabata posible p'e".

El a censura tambe e actuacion di algun hungador argentino bisando· "E referee mester a expulsa e delantero centro Meléndez y algun minuut despues e defensa izquierdo, aunke cu esaki no a obedece y a continua den e terreno di wega".

Boca, favorito di e partido y hasta di e torneo, tabata un decepcion absoluto y a perde malo, antideportivamente

"Zaragoza" equipo spaño a sali invicto for di Venezuela, ora cu diadomingo anochi el a derrota e seleccion mexicana, 2-0.

Marcelino a anota c'un cabezazo na di 13 minuut di e promer parti, mientras cu Villa a haci e partido 2-0, na di 34 minuut di e parti complementaria.

Local

NANDO CONTRA CAMPEON MUNDIAL

Ta spera nos campeon antillano, peso medio Sugar Boy Nando algun pelea fuerte den e dianan venidero Manera nos a anuncia anteriormente, e lo bringa dia 10 di e luna aki contra di Ernest Burford den Rif-stadion na Corsow.

Durante fin di siman e conocido promotor local Johan Stefanie a logra hanja Nando y Jack Johnson, campeon di Corsow, dispuesto pa bringa, muy probablemente dia 9 di oktober, pa e titulo di campeon peso medio di Antillas Hulandes. E pelea aki no ta oficial ainda, pero tur dos pugil kier bringa y ya e promotor por anuncia cu e pelea lo tuma lugar den Wilhelmina Stadion na Oranjestad.

Sugar Boy Nando ta prefera na bringa den Wilhelmina Stadion entre su fanaticada, pero si e pelea tin cu tuma lugar na un otro lugar, lo e acepta tambe, como cu e ta semper dispuesto pa e encuentro aki, basta si e bolsa ta bon. Sugar Boy Nando y Johnson ya e jega di bringa na Corsow, pero e pelea a keda bau di nivel como cu e campeon curazoleño, conociendo e forza tremendo den e brazanan di Nando, a dicidi na keda na un distancia grandi, algo cu baha e nivel di e pelea masha hopi· E hueznan a score e pelea na fabor di Johnson, un decision cu a pone Nando hari masha hopi como cu e tabata sa cu durante henter e pelea Johnson a corre

Contra Campeon Mundial

Sugar Boy Nando tin otro compromiso serio ta ward'e. Nos kier recorda cu durante di su estadia di cu 1 aña den exterior, na unda el a bringa un total di 11 pelea na Europa, di cual el a gana 10 y perde 1 el a bira masha popular Promer di a regresa nos isla algun siman pasá, el a ser poni na altura pa keda den condicion como cu un ora pa otro e por hanja un cable for di Italia pa bai bringa contra di e campeon mundial Junior-middelweight, e italiano, Sandro Mazzinghi. E pelea aki lo worde teni sea na Roma o na Milan.

Nando ta prefera na bringa na Roma, como cu na Milan, segun el a declara na nos, e trato cu ta ser duna na boxeadornan di afó ta masha malo. "Ni sikiera un pida ijs e boxeadornan ta hanja", el a comenta.

Mazzinghi ta procedente di Milan y por spera cu é si lo prefera di bringa na Milan, mei-mei di su hendenan.



MODA Y BELLEZA

pa: Ligia



Belleza na bo Wowonan cu algun triki . . .

Aunque cu majoria di damanan continuamente ta preocupa cu diferente sorto di problema den make-up, un dje puntonan mas fastioso segun nan, ta e make-up di wowo. Segun un experta di un beauty-salon e no por culpa nan pa esaki tampoco.



No ta un misterio grandi pa haci bo mes atractiva. si bo haci bo best., pero ora cu bo jega pa haci make-up rond di bo wowonan, semper bo ta hanja un sintimento cu bo ta trahando cu un handy-cap, pasobra bo ta obliga di cera un wowo, y traha cu un wowo so

En cambio, si bo cuminsa gewoon, e make-up aki no ta muchu duro: una vez cu bo sa con pa haciele, e ta hasta facil.

Por ehemplo, bo a nota e linianan fastioso den skina di bo wowonan? Esaki. nan ta e "strepinan" cu ta forma segun bo ta hari. Wel bo por elimina nan! Usa un crema - un bon marca naturalmente - y usele tur dia Siguiente paso, despues di laba bo cara limpi-limpi y a aplica bo base di make-up, bo ta cla pa cuminsa traha rond di bo wowonan. Prome cu un crema bruin pa forma sombra (shadow) bao di bo wenkbrauwnan Hunta esaki glad te na of te hasta den bo wenkbrauwnan, pa mescla den e crema basico di bo make-up na frenta



Pa un bista extra lombrante, no vacila pa usa un crema "blush rouge", ariba bo cara pa bin cai te banda di bo wowonan, di un manera cu no tin indicacion na unda e rouge ta caba of e "shadow" pa bo wowonan ta cuminza. E rouge ta un tricki profesional pa trece un color fresco ariba bo cara.

Awor probablemente bo a usa un potlood pa anjanan largo pa haci bo wenkbrauwnan preto. Pinta bo wenkbrauwnan den mes direccion cu nan ta crece. Si acaso bo kier, te hasta bo por purba cambia nan direccion. Semper bo por haci e experimento aki.



Y awor otro tricki chikito. Si bo no ta completamente asustia, pasobra loke bo ta weita den un spiel di vergrootglas, cual ta e spiel correcto pa usa den make-up di wowo. Pero unavez cu bo a custumbra, make-up ta masha facil.

Despues cu bo weita den un spiel normal 'trobe, lo bo descubri cu bo no a haci un mal trabao, bo cara ta mustra precioso na e tamanjo correcto! Y forma e ultimo toquenan glamoroso, usa un eye shadow liquido, den e color cu bo ta prefera pa accentua e color di bo wowo of pa coordina cu bo cejas of tambe cu e color di bo bistir No tene miedo

E mehor manera pa haci esaki ta, pone un poco dje liquido ariba un kwashi chikito y fini y hunta bo cejanan.



Si bo tin duda, den e instruccionnan en corto aki 'riba, no kibra bo cabez muchu, haci un appointment cu bo amiga di Beauty-Salon, y gustosamente esaki lo mustra bo e diferente trikinan y tambe lo recomenda bo e cosmeticonan correcto pa bo make-up.

Belleza despues di 40 aña

Muchu bieuw caba???

Mi a pasa cuarenta caba, kiko mi ta preocupa cu belleza? Kiko mi mester haci cu cosmetico, kiko mi mester worry cu moda? .

E pregunta aki ta worde hacei pa diferente persona. Wel, en realidad nunca un bende ta bieuw di mas! Nunca un ser femenina ta bieu pa cuida su curpa, per cura pa su aparencia. Un dama di 60 anja kier sa, si e ehercicionan suave lo yudele ainda. Wel en todo caso, ehercicionan suave lo yudele ainda. Wel en todo caso, ehercicio apropiado ta yuda tene bo curpa flexible, bo ta sinti mehor, bo ta come mehor y bo ta drumi mehor. Naturalmente, esey no kier meen, pa na edad ey pa bai corre tantu kilometer pa dia, of baila "Rock & Roll".

Otro pregunta cu ta tende hopi ta. Mi ta muchu bieu pa usa coloman na wowo, cara etc. Si un persona ta hanja cu su color ta muchu palido, y cu un poco rouge ta yuda, usele trankil! Huntele suave y weita pa e match cu bo lipstick. Otro ta hanja cu hilchi haltu no ta pas pa anciana Usa bo hilchi haltu, si semper bo a custumbra di haci esey, y aunque cu nunca bo a usanan, y bo tin smaak di camna poco ariba hilchi haltu, dalbai trankli, y keda den moda!

APERTURA DI

GLAMOUR BEAUTY CENTER

Oranjestad - Diahierne atardi ta habri su portanan oficialmente "Glamour Beauty Center", situa ariba Joyeria Van Eer den Nassaustraat. E Beauty Shop aki ta den sociedad cu señora Aura Croes y seññra Olga Lopez, y cu esaki nos isla ta conta cu un beauty Shop moderno mas den su fila.

Direccion di Glamour Beauty Center ta na cargo di señora Olga Lopez, kende a traha casi seis anja na Aura's Beauty Shop hao di e apto guia di señora Aura Croes. Sra. Lopez tin varios certificado y diploma, y tambe a pasa un curso special di peinado na Caracas. Sra. Lopez ta un persona masha simpatica cu semper ta trata clientenan cu un sonrisa y masha pasenshi.

Actualmente den Glamour Beauty Center tin ademas di facilidad pa peinado di modanan, permanent, tinjamento di cabei, tambe facilidad pa masashi di cabez, y manicure.

Pronto lo tin tambe otro facilidadnan manera pedicure y otro servicionan di un Beauty Shop. E Beauty Shop ta habri tur dia na oranan di trabao, y diahuehs y diasabra tambe den oranan di merdia.

Moda largo of cortico ? Italianonan kier comproba cu ta nan ta duna Tono.

E mundo di moda ta manera un kamber yen di muchá cu ta pleita. E italianonan ta kere cu e berdadera moda ta worde crea na Italia pero e disenjadornan di Paris definitivamente no ta di acuerdo cu esaki. Nada stranja anto cu na Italia nan ta haci tur loke ta den nan poder, pa mustra cu ta e moda Italiano ta manda.

Durante shownan na Florence a worde demostra coleccionnan di disenjadornan for di Roma, Milano y Florence, kendenan tur tabata di acuerdo, cu excepcion di uno, pa no laga e sayanan pasa mucho abao di rudia. E unico cu tabata contra tabata Biki, kende entre su clientenan tin Maria Callas, y cu ta presenta cu sayanan cu ta 2½ cm. mas largo. Pero si su esfuersonan lo haci efecto ariba e moda pa bisti largo actualmente ta masha dudoso, mas bien tin e tendencia pa e damanan bisti cortico.

♠





Un di nan a presenta e precioso bistir di anochi aki 'riba den e color tan gusta na Italian Turquoise (licht blauw). E lomba cortá abao ta duna un impresion especial na e bistir aki.

Loke nan ta bisti hopi na europa ta e jas cu mantel, pa cual (fortunadamente) nos no tin tantu uso di nan aki banda. Sinembargo pa hanja un idea di e modanan cu ta manda actualmente, e bisti aki 'riba ta mustra, un dje coleccionnan di Luciani, na unda e ta mustra claramente cu e ta prefera pa damanan haci uso di mantelnan cortico. E manganan ta jega un poco mas abao cu e elleboog E combinacion aki ta saya pretu cu mantel blanco.

TIP CU TALVEZ BO POR HACI USO DI DJE

Tur famia cu tin muchanan, cacho y curá, mester tin un baril of bleki grandi pa tira sushi aden. Cada biaha cu bo topa cu cualkier cos cu mester worde tira afor, cabuya, pida waya, carton, papel, juguete kibra, wesu, etc. tiranan den e baril di sushi. Podise e no ta keda bunita, pero e ta preveni accidentenan, ademas ta mas hygienico.

CLASNAN DI CONDICION FISICA PA DAMAS

Dia 4 di september 1964, clasnan di condicion fisica pa damas lo cuminsa atrobe, despues di un luna di vacacion. E clasnan aki lo worde teni den e gymnastiek lokaal di La Salle College na Oranjestad tur dialuna y diabierne di 7 15 te 8 00 p.m. Tur dama, casa of soltera, cu kier mantene un estado di condicion fisica ta worde avisa pa inscribi nan mes den e clasnan aki.

E instructor di e clasnan lo ta e conocido sportleraar, Roy Van Putten.

Si tin bastante interes entre e sexo masculino, un clas special lo worde teni pa nan.

Pa mas informacion por yama Sr. Roy Van Putten na tel. 7329.

(i.m.)



Telefoon un instrumento util.

Den tur tempo despues cu telefoon a bini na moda el a worde considera masha util. Un telefoon ta un medio rapido di comunicacion. Tuma por ehemplo e "epidemia di ladronicia" cu ta reina awendia. Si un persona ta den su cas ora cu e ladronicia ta tuma lugar — laga nos bisa cu el a spierta net na e momento ey — si e tin telefoon den su cas, no tin un medio mas rapido cu esaki pa comunica cu e autoridadnan encarga cu tal asunto. Aunke podiser ya e ladronnan a cuminsa kibra cas pa dienta si bo tin telefoon, bo ta, of jama un bisinja of un familiar hunto cu polis secretamente y asina atrapa e ladron promer cu e hanja chens pa horta Ma telefoon ta ainda un problema pa hania. Un bon sistema ta pa tin formulario ta circula den e populacion pa e hendenan por inscribi pa bira cliente di Telefoondienst. Un problema asina ta existi awor den vecindario di e creciente pueblito di Congoweg No tin cable disponibel; kiko ta warda anto pa pone Seguramente lo no tin perdida eynan. Esaki ta un situacion cu mester di un remedio pronto. Un formulario di inscripcion circula, y jena y manda back pa e pupulacion lo duna gobierno un idea di e demanda grandi di telefoon. Laga nos spera cu pronto lo tin un solucion na e problema aki.

♣

Na Interes Di Nos Comunidad

(pa: Rosita Williams)

Na Unda nos ta bai ?

Hortamento a bira asina popular, cu te basta el a bira noticia natural (cos di tur dia). .

Kiko ta bai para di nos? Ki castigo e ladronnan aki ta recibi ora nan ser hanja y huzga? Pakiko e castigo aki no ta mas severo? For di dia cu hortamento a bini na moda y ningun hende ta pensa pa respeta e castigo, pakiko no ta impone un otro sorto di castigo? No ta evidente cu e ladronnan no ta respeta e ley? Esei no ta un berguenza? Pakiko un cuidadano mester soporta e situacion di desempleo? Mi ta ripiti cu si e castigonan no bira un ebemplo publico manera den e tempo bieu, e "epidemia" no ta para y lo caba cu Aruba. Esaki ta mucho duro pa gobierno cambia su ley di castigo? Cuanto tempo mas e situacion lo dura? O, quizas e cuidadano mester — ora e descubri un ladron den su cas — tuma ley den su man? Esaki ta un manera ni proteccion pa un ciudadano cu ta paga belasting?

Seguramente gobierno no por tene nan mes responsabel pa e ladronicianan, pero si, e por reducinan door di medidanan drastico. Ki dia nos por spera un cambio?

!

Na nos Automobilistanan

Manera ta un custumber tur siman, mi kier a extende un palabra di cautela na nos automobilistanan pa un carretera seguro libre di accidente di trafico: Pa baci esaki mester tene cuenta cu tur e pakikonan y pasobranan y promer cu tuma risico, tuma den consideracion tambe e consecuencianan. Mester ser alerta, mester por

reaciona liher, extende cortesia, y mas importante corre cu cuidao. Si nos studia e ley di trafico nos lo ta convenci cu e leynan impo ni pa e trafico tabata bon planea, y si nos tene nos na e leynan esaki no por ser e causa di accidente. Nos por ser victima door di un of otro loco ariba caminda. Pero si nos tur tene nos na e ley y pensa ariba e 4 cosnan principal, anto lo nos ta for di peliger ariba care tera. E 4 pensamiento ta·



sea na tur momento alerta, reaciona liber, extende cortesia, y mas importante, corre cu cuidao. Ban uno y tur, bini c'un sorpresa pa ora mi check e noticianan di polis, mi por bisa, "Esta un grato sorpresa". Nos ta purba? Corda cu un accidente no ta sosede, pero e ta ocurr. Y cu perfeccion no ta un incidente, pero un hecho notable Un hecho notable ta algo pa cual nos ta bringa pe. Laga nos anto bringa pa un carretera sin igual, un becbo masha notable.



Mikel Kuipers

Hefe Touristenbureau

Turistanan a duna Isianan den Caribe un bon man.

Diahuebs anochi sr. Mikel Kuipers, hefe di Oficina di Turismo na Aruba, a tene un charla pa e miembronan di Accion Progresista Aruba, tocante turismo

Sr. Kuipers a cuminza na informa cu e luna di agosto tabata un bon luna pa Aruba Mas leu el a splica pakiko Aruba tin mester di un plan di desarollo y pakiko turismo mester forma un parti importante di esaki. Orador a splica esaki pa me-



dio di cifranan na otro paisnan estranhero. El a mustra por ehemplo cu na Estados Unidos, den 20 di e 50 estadonan, turismo ta fuente principal di entrada.

Na Israel un 75% di placa estranhero cu ta drenta ta bin di turismo. Na Mexico nan ta gasta 32 mijon dollar pa turismo, mientras cu e entrada ta monta na mas di 700 mijon dollar

E importancia di turismo den e pais aki ta keda demostra den e hecho cu anteriormente e industria petrolera tabata numero uno, pero desde 1962 turismo ta na prome lugar

Sr. Kuipers a mustra riba e hecho cu 43% di e entrada nacional di e paisnan den Caribe, a worde obtene for di compra di e turistanan.

Na Aruba por ehemplo e turistanan ta gasta un 23% di nan gastonan na acomodacion, 30% pa comida y bebida y e resto pa otro gastonan di cualnan 11% pa articulonan di souvenir.

Sr. Kuipers a mustra cu agosto 1964 tabata un luna di record den bistoria di turismo na Aruba. Un total di 2169 persona a bishita Aruba. Esaki ta un cifra cu ta keda considerablemente mas halto cu e total di bishitante. nan cu a bishita Aruba na november 1963 ora cu e convencion di Fedders a worde teni na Aruba

E aumento rapido di e cantidad di turistanan na 1964 ta keda demostra den e hecho cu na anja 1963, durante e promer 8 lunanan, un total di 9960 urista a bishita Aruba, y durante e promer 8 lunanan di 1964, e cifra a subi te na 13.761

•o•



•o•



LOKE BO STREA TA BISA....

(pa: Rosita Williams)

(Siman di 4 pa 11 di September)



ARIES: 21 Maart — 20 April

Usa bo capacidad sin duda como Venus y Mars ta den transito favorable den bo di 5 cas y por trece exito emocional. Bo cartanan tambe lo worde aprecia. Den asuntonan di negoshi di importancia, un desarollo. Bo numero di suerte ta 1, 8, 7.



TAURO: 21 April — 20 Mei

E factor mas constructivo den bo bida e luna aki ta door di bo di 5 cas como e sector di bo horoscopo ta worde favorece door di e transito simultanea di Sun, Mercury y Uranus. Tin condicionnan di profundisá y reforsá contra e oposicionnan den bo bida personal.



GEMINIS: 21 Mei — 20 Juni

E adversidad di Sun, Mercury y Uranus radiante, den bo di 4 cas; tension y confusion por ser spera. Tin algo pa haci cu un pariente cual no ta na acuerdo di bo modo di biba o por bon tin algu di haci tambe cu un problema di un asunto di negoshi pendiente cual tin mester di bo sumo atencion.



CANCER 21 Juni — 22 Juli

Adversidad di Saturo en transito den bo di 8 cas por demanda un decision di un asunto financiero cual tabata pendiente pa basta tempo. Esaki ta a consecuencia di bo accion di lo pasado. Bo numero di suerte ta. 9, 4, 5 Dianan pa ser cauteloso ta. 6, 10, 12, 13.



LEO: 23 Juli — 22 Augustus

Aha, bon chens pa aumenta bo sueldo sea door di loteria of algu asina. Mercury en transito favorable den bo di 2 cas di Sept. 1 te 23. Si bo ta un escritor bon chens pa bende bo mes o comunica bo ideanan artistico y productonan luhoso.



VIRGO: 23 Augustus — 22 September

Jupiter cu su tendencia favorable den bo di 9 cas en transito anba bo mapa, ta indica un bon futuro. Un tendencia favorable y solido pa un gran expansión den bo fila. Sinembargo lo tin algun obstaculo. Bo mihor dianan ta. 2, 4, 10, 11, 14. Bo numero di suerte ta. 2, 8, 7.



LIBRA: 23 September — 22 October

En conhunto zodiacal Mercury y Uranus di transito den bo di 12 cas henter e luna aki, ta indica tendencia di adversidad di un arreglo di confiansa. Evita transacción cu mester worde tene secreto e vibrancia existente no ta en harmonia cu esaki.



ESCORPION: 23 October — 22 November

Asuntonan publico y debeman domestico por demanda simultaneamente bo atencion, como Saturn ta ocupa bo di 4 cas di dia 18 te 30. Venus y Jupiter di transito, cu discordia den bo di 10 cas di 16 pa 30.



SACITARIO: 23 November — 21 December

Imagina bo mes ta bai school; prepara bo pa tur sorto di prueba. Esaki lo ta bo tarea e luna aki como cu tin influencia di descordia genera pa Sun, Mercury y Uranus den bo di 10 cas henter e luna aki Bo dianan mihor ta. 2, 5, 8, 11.



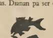
CAPRICORNIO: 22 December — 19 Januari

Bo bida personal tin un tendencia basico cual ta goberna door di e influencianan amistoso di Jupiter den bo di 5 cas henter e luna aki. Esaki por trece pa un persona inteligente y creativo un stimulacion. Scirbi y tuma parti den actividadnan artistico y teatral.



ACUARIO. 20 Januari — 18 Februari

Adversidad planetano ta indica den bo boeki major cós mico. No perde pasenshi y evita cambionan drastico. Bo sabiduna y comprension ta bai tin un prueba como cu e influencia di discordia di Sun, Mercury y Uranus ta den bo di 8 cas. Dianan pa ser cauteloso ta: 4, 9, 10, 12.



PISCES: 19 Februari — 20 Maart

Condicionnan hostil por presenta un problema na un proporción fantastico pero mesora tambe por worde pacificá. E influencia di Sun, Mercury y Uranus cu descordia den bo di 7 cas. Por resulta trobbel den bo matrimonio, y asuntonan di haci cu ley, negoshi o socio. Lo tin hopi comentano provocativo.

Social

—:—

ALGO DI NOS ESTUDIANTENAN

A sali pa Hulanda recientemente pa sigi nan estudios algun Arubiano cu tabata di vacacion pa poco tempo na nos isla. Srta. Alida van Wijk a regresa pa Hilversum pa sigi su trabao di verpleegster na e "Cemeente" Ziekenhuis Orchidee". Srta. Creta St. Jago tambe a bolbe pa caba su estudio pa partera.. Carmen Nijbroek pa sigi estudio di Onderwijzeres y su ruman Helena Nijbroek ta cuminsa su estudio den periodisroo. Bernadina Richardson pa cuminsa su estudio di kleuteronderwijzeres na Eindhoven y su ruman bomber Ettienne tambe a bai. Sr. Clemente Wilson a regresa pa su estudio di e idioma spanjo.

UN PABIEN ESPECIAL

Un pabien especial ta bai na Srta. Jacqueline Reiziger na Hulanda, kende awe, dia 4 di September ta cumpli 20 aña di bida. E ta recibi saludo y felicitacion di su mama, ruman, sobrina y amiganan na Aruba, y na Hulanda.

FELIZ CUMPLEAÑOS

Nos kier manda un caluroso felicitacion na esnan cu lo celebra un aña mas di bida den e dianan venidero.
Dia 4 di Sept.: Srta. Jacqueline Reiziger y Milo de R. Arends.
Dia 5 di Sept. Ica Arends y Carlos L. Juliao.
Dia 6 di Sept.: Martha Helena Osorio.
Dia 10 di Sept.: Edwin de Cuba.
Dia 11 di Sept.: Jacobo Erasmus.

FELIZ ESTADIA

Un feliz estadia nos ta desea srta. Cira Maduro, yiu di famia Mathias Maduro di Balashi 11, na su sue la natal. Algun dia pasa Cira a jega cu vacantie for di Corsow, na unda e ta empleá como verpleegster na St. Elizabeth's Gasthuis. Promer cu esey el a studia 3 aña na St. Jozef Ziekenhuis na Heerlen, Hulanda. Otro aña lo e bolbe e tera friu pa sigi su estudionan.

Nos ta spera cu e dianan cu srta. Cira ta pasando entre su famianan aki lo resulta placentero y feliz y cu den su carrera lo e conoce mas exito.

MATRIMONIO

Campananan lo anuncia felicidad pa e feliz parehanan cu pronto lo uni cu otro dilanti ley e iglesia den un bida matrimonial. Nos ta haci uso di e ocasion pa desea nan un bida largu den harmonia cu otro.



Dia 8 di Sept.: Harold Emiteno Arends y Lucia Filomena Maduro.
Dia 9 di Sept.. Hendrik Idelfonso Dorothal y Norma Damiana Paesch.
Dia 10 di Sept.: Dominico Ras y Trinita Filomena Croes.
Dia 12 di Sept. Ronald Pablo Bito y Virginia Veronica Richardson.

VACACION TRAS DI LOMBA

A regresa for di un vacacion na Europa Sra. Jerry de Veer y su esposa. Nan a expresa di a gosa hopi, pero ta contentu di a bolbe pa reuni cu nan jiunan y familia.



Humorismo



POBRECITO

"Bisa mi," un amigo a puntra un otro cu tabata casa cu un viuda. "Kiko bo sa haci y sinti ora bo señora ta combersa bo di su promer casa?" Y e otro a conteste melancólicamente:
"Mi sa sinti envidia".

DISCUSION

Dos mucha ta discuti cu otro.
"Mi tata ta mihor cu di bo."
"Esei no ta berdad."
"Mi roama ta mihor cu di bo."
"Bo ta gaña, esei no ta berdad".
"Mi ruman muher tambe ta mihor cu di bo."
"Tende un cos aki, den esei si mi ta na acuerdo cu bo, pasobra semper mi sa tende mi papa bisa cu e ta bon sin fin.

ZOQUETONICO

"Bo sa cu mi a gana e proximacion di e promer premio di e loteria?"
"Esta un suerte, no, y ki numero tabata e premio major?" — No 1.
Y ki numero abo tabatin anto?
"Ningun"........

HIPOCRATICO

"Bo por ta asina bon señonta di, kita bo pania?"
"Ah, dokter no ta pa mi mes mi a bini ta pa mi mama."
Anto, señora, sea asina bon di kita bo sombre y bril.

—o—

RADIO CINE T. V.

DE VEER ta presenta:



Elvis Presley

Pa e weekend aki, nos tiu bishita 'trobe di ELVIS Presley ariba pantalla na Teater De Veer. E biaha aki huntu cu Joan O'Brien, y Gary Lockwood. Ademas pa esnan cu no a hanja oportunidad di bishita e feria mundial di Seattle, nan por kuier huntu cu Elvis Presley ariba terreno di e feria mundial ak, filmá pa Metro-Goldwyn-Mayer.

Na edad di 11 anja, Presley a gana un premio cantando den un concurso cu a worde teni na un feria na Tupelo, Mississippi, su ciudad na unda el a lanta Cu e placa aki, el a cumpra un guitara ariba cual el a sinja raspa e cuerdenan.

Poco e por a pensa cu ariba un dia e lo bira un actor-cantante di fama mundial cu e guitara den su man E pelicula aki, "It Happened at the World's Fair" ta contene algo pa tur hende - romance, risa, accion cu pelea, diez cancion nobo-nobo, y filmacionnan di bistanan bunita ariba e terreno di feria mundial di Seattle Huntu cu Joan O' Brien y Gary Lockwood, y un hobencita di 7 anja Vicky Tiu un oriental cu wowonan cautivadora, e historia di dos piloto Mike Edwards (Presley) y su socio Danny Burke ta hanja nan den hopi problema ora cu sheriff ta confisca nan avion. Nan aventura ta guia nan pa e feria, na unda Mike (Elvis Presley) ta hanjele envolvi den dos "dates". Un serie di complicacion e ta hanja su mes aden, pero cu ta jega na un fin alegre.

ATRACCIONES VENIDERO NA THEATER DE VEER

Nos a ricibi e noticia cu directiva di De Veer Chain Theatres a caba di contrata e siguiente peliculanan pa Aruba. Entre otro ta

"A Story of David," cu Jeff Chandler, Basil Sidney, Peter Arne, David Knight, Barabara Shelley. Ta un pelicula masha menta den Time, y tabata e ultimo pelicula cu Jeff Chandler a traha prome cu el a muri. Otro pelicula ta: *"THE LONCEST DAY"* cu cantidad di artistanan di gran fama manera. John Wayne, Robert Wagner, Tom Tyron, Robert Mitchum, Sal Minco, Peter Lawford, Jeffry Hunter, Henry Fonda, Mel Ferrer, Irina Demicb, Ray Denton, Sean Connery, Richard Burton, y last but not least.... PAUL ANKA. E siguiente peliculanan ta "THE V.I.P.s": cu Elizabetb Taylor y Ricbard Burton, "MUNITY ON THE BOUNTY". cu Marlon Brando, Trevor Howard, Richard Harris y por ultimo. 'A HARD DAY'S NIGHT": cu THE BEATLES, y Wilfrid Brambell.

♣

Bon Variacion

Den e programa di "Nos Tera" di diadomingo ultimo televidentes por a presencia un bunita actuacion pa Sandra y Sharon y nan maestro Tony Hassell, mihor conoci como "Tony Silvershoe".

Nos a goza e actuacion inmenso tambe pasobra e ta un cambio for di e ordinario.

Un elogio ta bai na Sr. Hubert Booi pa e bon programanan di "Nos Tera" cu semper ta varia. Hende sa fada tambe di mira un tumba baliá of un tumba tocá of un wals tur siman. Y ta p'esei nos ta goza e programa di cultura y educacion "Nos Tera" pasobra e ta un programa varia

xxx

MATRIMONIO DI ANNEKE GROENLOH

Anneke Croenloh a casa algun dia pasa bau di gran interes di hobennan admirador, cu Wim Jaap vander Laan un disc-jockey di e emisora di television ariba Noordzee. Pa e ocasion aki e ambtenaar di burgerlijke stand a transporta cu sede for di sala di matrimonio pa e sala di conseho municipal.

"HITS" Del Momento.

Nos kier a gradici Radio Antiliana y su fiel servidor Sr. Henny Limon pa e cooperacion di haci posible cu nos por brinda tur siman e hitnan mas pidi na e emisora aki na nos lectornan Ata 'ki e dos hitnan cual a causa tanto sensacion.

xxx

ROBERTA

(Los Dinamicos)

Lo sabes
Es mentira
Que no te quiero ya
Lo sabes
No me crees,
Ya no confias en mi
Roberta, escuchame }
regresami te ruego, }
Contigo cada instante }
era felicidad }
Y yo no comprendia, } 2x
Nunca te supe amar }
Escuchame, perdoname }
Regresa aki junto a mi }
Bichinuame }

NO TENCO EDAD

(Mirla Castellano)

No tengo edad,) 2x
Para amarte, y no esta bien
Que salgamos solos los dos
No se que mas,) 2x
Pueda decirte, tu sabes bien
muchas mas cosas que yo
Deja que viva este amor
tan romantico
Deja que llega el dia soñador, mas ahora no
No tengo edad,) 2x
Para amarte, y no esta bien
Que salgamos solos los dos
Talvez quera,) 2x
Esperarme a que te amo yo
Y puedo darte mi amor

xxx

Concurso "Juke-Box Internacional"

DIADOMINGO 13 SEPT. '64

RADIO ROUND-UP

ANTILLAS

SER FIEL
BANDA BAO
SOMBRA EN LOS MEDANOS
MANUEL CABRA
TRISTEZA Y LAGRIMA
E NO TA DI BO SO
PAKIKO
UNDA BO KE BAI
ELIAS
RECUERDO PENOSO

VENEZUELA

ROBERTA
LA LUZ DEL CUARTO
SUKI YAKI
QUE FUE LO QUE TE PICO
SABOR A NADA
ESTAMOS TRISTES
TE ESTOY LLORANDO
VUELVE BEETHOVEN
LA MUERTE DE JIM
SURF DE LA MUJER CRUEL

PUERTO RICO

INOLVIDABLE
TU PAÑUELO
PECADOR
ALMA DE MUJER
YO NO VUELVO A QUERER
SEBASTIANA
FEA
A LO LOCO
CANDELA
CARA DE PAYASO

MEXICO

LA CANTIMPLORA
CANTA COBAZON CANTA
DOCE CASCABELES
NIEVES DE ENERO
CLAVE AZUL
LUNA LUNA LUNA
SOLO UNA VEZ
PRONTO
AY CARIÑO
REPETICION

U.S.A.

NEVER ENDING
BABY COME HOME
WONDER BOY
TOUGH LITTLE BUGGY
SAVE IT FOR ME
I WANNA LOVE HIM SO BAD.
THE LITTLE OLD LADY FROM PASADENA
C'MON EVERYBODY
SWEET WILLIAM
A HARD DAY'S NIGHT

CONCURSO JUKE-BOX INTERNACIONAL"

Radio Centro - Voz di Aruba

Nomber: ______

______

Adres: ______

______

CONOCIDO GUITARRISTA NA T.V.

Pa e amantenan di musica di guitarra, Radio Caracas Television ta presenta diadomingo awor, dia 6, pa 9 'or di anochi e afamado guitarista venezolano Rodrigo Riera. Esaki lo tuma lugar durante di e Show de Renny.

Rodrigo Riera despues di su iniciacion musical na Caracas cu e maestro Raul Borges, a baci su estudionan di guitarra na e Conservatorio Madrid, na unda el a obtene e promer premio na momento di gradua.

Despues el a perfecciona den e Academia Chigiana di Siena, Italia, cu e g r a n guitarrista spaño Andres Segovia.

Desde dos aña caba e guitarrista aki ta biba na New York y na e ciudad aki lo e publica e aña aki un album cu ocho composicion original, basa riba e musica venezolana.

«o»

TELEARUBA PROGRAM SCHEDULE

DIALUNA:	DIAMARS:	DIARAZON:	DIAHUEBS:	DIABIERNA:	DIASABRA:	DIADOMINGO:
5:30 p.m.: Cartoons	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Sheena	Brave Stallion
6:00 p.m.: Annie Oakley	Francis Drake	Focus U. S. A.	Indus On Parade	Israel Presents	This Is Britain	Ramar of the Jungle
6.15 p.m.: — —	— — — —	— — — —	Corliss Archer	Robin Hood	Lago Film	— — — —
6:30 p.m.: N. T. S.	E. V. D.	De Verrekijker	— — — —	— — — —	— — — —	Living Word
6.45 p.m.: Papiamento Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast
7.00 p.m.: Flintstones	Phil Silvers	Lassie	Sea Hunt	Gunsmoke	Bugs Bunny	Bat Masterson
7.30 p.m.: Sportnews	Sportnews	Sportnews	Sportnews	Sportnews	Sportnews	Big Playback
7.45 p.m.: I Love Lucy	This Man Dawson	Beverly Hillbillies	Broad. Goes Latin	Padu Del Caribe	Hazel	Our Miss Brooks
8.15 p.m.: Have Gun Will Travel	Highway Patrol	Concentracion	Honey Mooners	Colonel Flack	Kan - Zodiac Quiz	Nos Tera
8.45 p.m.: English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast
9.00 p.m.: Dutch Film	77 Sunset Strip	Wire Service	Ben Casey	Perry Mason	Tight Rope	Combat
10.00 p.m.: Florian Zabach	Dangerous Robin	Wrestling	The Rough Riders	TV Per Luchtpost	Fight of the week	Lock Up
10:30 p.m.: Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off

For Our English Readers

(by: Rosita Williams)



The facts of life and your child



In my opinion the younger generation is the least understood and most maligned of all our minority groups These findings are labeled depressing. We the old poops insist on living in a world that has long since passed, who insist on pointing a finger, rather than pointing the way.

We sould and are responsible for our children's future, prepare them for it, by explaining them the facts of life. By the facts of life, we mean everything, good, bad and indifferent. Many a time there is a problem existing in a home which is kept secret from our youngsters. By this I refer to a child, age between 14 and over. Even some times at a younger age there are children with quite a sound reasoning Now, then, some tiroes these problems that exist in the home are little ones, sometimes they are not. Take a case like where the father deserts the mother or vice-versa and similar big problems which are kept secret from a youngster in his own home and is most of the time talked about almost everywhere, and so will eventually come to the youngster's knowledge

* * *

I see no reason why a parent should hide sucb problems as these which will still come to light, causing the youngster a warped mind for either one of his parents. By discussing such home problems with our youngsters helps tbem to grow understandingly enabling them to later be able to cope with their problems in life There are things that you need not explain to them, hut, just go a little over the basic explanation. We are all human, and it is only human — to err. In marriage we choose a mate, sometimes a wrong one, we have children, then slowly by various misunderstandings we discover we have been wrong for each other, we struggle to understand each other, and by struggling, our marriage becoroes a strain, the quarrels start, and too soon one partner deserts another. The children are left out in the cold, they don't understand.

When such problems arise, I think it is best for the youngsters to be ahle to give their opinion on this frankly and straightforwardly. Sometimes, I am sure that most of us are aware of that these younger generation come up with a thought or a solution to a problem that we, the older ones, might not have thought of.

Let the youngster in your home know the problem, let him be able to judge the faults and to which partner they belong. But letting our youngsters decide and give their opinion on these problems can some times save a situation and also help them to know what sort of partner to look for in life, and so enable him or her when he finds a beau to detect these faults in the early stage.

«o»

Although sometimes in courtship it is hard to detect each other's faults, because love is so blind, hut a youngster understanding his home problems will then wben falling in love let his head rule him and not his heart, he will be able to detect a fault and avoid himself tbe same heartbreak his parentsts suffered. A strain in a roarriage is not at all pleasant and ean at most times be detected. So instead of confiding in your neighbour about your problem, confide in your son and daughter. The point is all this confidence in your child helps them to grow up mature men and woroan. Too often we are not pleased hy the mate choosed by our son and daughter. But did we prepare tbem for wbat they should look for in choosing a mate? No, then we can't entirely blame them, hut ourselves. Just as well you train a child from knee higb not to play with fire, but you must also tell him why, he retains that and dreads the fire, he knows wbat to expect if he should play with fire. Also in this manner must we prepare them early with the facts of life, sex and everything of the facts of life which is natural. Let them not grow up and get eaught in a web of ignorance and become victims. Teach them what they are and how important it is to be what they are and how profitable to want to be sombody and want something out of life. Teach tbem tbat life has a lot to ofer, all we bave to do is to go out and get it. Teach them and prepare them so that later you would not he blamed nor ashamed. And this does not only apply to married couples, but also tbe unmarried couples as long as you are a parent, it is up to you to preprae your child for he facts of life. There is no need to feel embarrassment when doing so, but just as natural as anything is the explanation to the — Facts of Life.

To the Interest of our Community

Since time has introduced telephone it was always considered a very useful instrument. A telephone is one of the fastest means of communiration. Take for an instance this "epidemic of stealing" that is still going on endlessly. If a person tries to hreak into your home and you happen to be a light sleeper, if you are the proud owner of a telephone, it is so easy to contact a neighbour or relative or friend and the police of the happenings, who will then be able to assist you and give the inbreaker a surprise of his life.

But telephone on our island is still a problem and considered a luxury, instead of a necceslty. It would be a wise move to circulate formulas to the public so that people desiring to own a phone can fill and return these formulas. This is still an existing problem in the fast growing little town of Congoweg. There are no cables, then put some, what's the delay? Surely the government has nothing to lose. This situation of the telephone problem needs some fast remedy soon An inscription formula circulated and filled will enable the authourities to become aware of the great demand for telephones. It is expected and the desire of the people that this is looked in to and that something be done about this.

xxx

SUGAR BOY NANDO AGAINST WORLD CHAMPION

Our middleweight Antillian champion Sugar Boy, Nando has some heavy days before him. As we have announced previously, he will fight against Ernest Burford, on the 10th of September in the Rifstadion in Curaeao The welknown local promoter, Johan Stefanie, managed to get a bout scheduled between Nando and Jack Johnson Curacao's cbampion, for the tittle of the middle-weight champion of the Netherland Antilles This bout is not yet official, but according to the promoter, will take place in tbe Wilhelminastadion in Oranjestad.

Nando has a serious engagement awaiting him. We would like to remind ohr readers that during his stay in Europe which was a little over a year, he had 11 bouts of which he won 10 and lost one and so gained his popularity there. Before returning to our island sometime ago, be was asked to keep in condition as they migbt have plans for him at any time in Italy, to fight against the junior-middle-weight champion, Sandro Mazinghi. This fight will be held either in Rome or Milan.

A word to all drivers

As is is usual each week, I wish to extend a word of eaution to our drivers, for safe-driving In order to drive safly one must think of all the ifs and buts before taking chances and take into eonsideration the consequences. Be alert, be quickthinking, courteous, and most important be careful. If we should for a moment study the rules of the traffic we will agree that they are carefully planned, and hat if we hold ourselves to these rules cannot be the eause of an accident. We ean always bedriver, but if we should come part of an accident heeause of some foolhardy all, at *all times* exercise these 4 things, be alert, quickthinking, courteous, and careful, then we are on our road to safety

So give me a surprise when I go through the police reports, to be able to say. My, what a pleasant surprise. Come on now, give it a try. Remeber that accidents don't bappen, hey occur, and remember that perfection is not an incident, hut an achievement. An achievement is something you struggle for and fight for Lets, then, fight for road-safety a wonderful achievement.

— o —

PHYSICAL CONDITIONS CLASSES FOR LADIES

On the 4 of September after a month's vaeation the physical class for women will reopen These classes are held in the gym of the La Salle-College in Oranjestad every Monday and Friday from 7:15 to 8:00 p.m All women, married or single who wants to maintain a good physical condition are asked to join these clases. The class instructor is the wellknown sports-teacher, Roy van Putten.

If there is a great interest a special class of this kind will also be held for men For further information call Mr. Roy van Putten on telephone 7329 who will only be mucb obliged.

«o»

SCIENCE AND THE MAN OF TODAY

From the first of October of last year 24 children of defected hearing were receiving primary lessons in a school in Rijswijk, Holland by means of modern methods. These children are divided into two groups one of which Mr. Noogt is in charge and the other in charge of a woman professor, his only help at the moment The writing-desks are grouped directly and jointly. in front of the professors table who has in this manner direct visual and hearing contact of all his pupils. Each pupil has his own normal writing-desk with the only exception of a microprone and its connection This is requisite and essential in all schools for the deaf, a mutual contact between pupil and pro. fessor. This technique fills an empty space permitting a verbal exchange of thoughts between both

— o —

A NEW WAY TO COMBAT INSECTS

With the appearance of DDT the battle against the insects seemed won. The secret failed, the insects are less sensitive to the insecticides of yesteryear, and so science is forced to seek an urgent remedy. They have found an explosive substance that kills the insects, but also poisonous ta humans.

The scientists are exploring new roads. Studying the roetamorphosis of the insects they observed that the change of one step to another is regulated by a hormone ealled "ecdisone". If the egg or larvae is placed in contact with this substance the evolution cbanges completely. They are presently thinking of producing "ecdisone" for synthesis for use as an insecticide. Scattering it everywhere will create such a rapid evolution of larvaes, and the insects boro with such deformity will hardly survive for long. There is however a grave danger in the use of this hormone, the disappearance of the insects will be so drastic that it could eause a natural inbalance.







TA SENDE, Edificio cu 2 kamber, garashi, cuarto di cria, porch. terreno di 985 m cuadrá, situa na Zeewijk 15 C. Pa informacion jama 2609.

Tin mester di un mucha mujer pa trabao di cas cu experiencia i mester sa laba i strika i no mas bieuw cu 35 anja. Acudi personalmente na Palais Oriental.

TA SENDE un radio di mesa marca "TONFUNK" casi nobo pa f. 200.—, tambe un tape-corder "PHILIPS" model '56, funcionando perfecto, pa solamente fl. 100.— Pa mas informacion jama 1182.

TAMBE POR HANJA "OBSERVADOR" CUMPRA NA E SIGUIENTE ADRESNAN: Refresqueria: "OASIS" "LA ESTRELLA" - "ARCO IRIS" - "CENTRAL" - "INGRID" - "LA FAMA" tur na Oranjestad.

TAMBE NA: FOTO CARIBE - BOEKHANDEL MARISKA - PIET'S SODA FOUNTAIN - ARENDS ESSO SERVICENTER - MAI STORE.

TA BENDE un enlarger LEITZ pa 35 milimeter. Solamente f 75.— pa informacion jama tel. 1182.

TA SENDE un Fiat Spyder Sports-car. Den bon condicion na prijs atractivo. Pa mas informacion acudi na GENERAL PRINTING Tel. 1058

PA MOTIBO DI SIAHA ta ben de un FIAT 600. Casi nobo, apenas 3000 kilometer cori. Condicion facil di pago. Jama 1182

TA HUUR, cas muebla den vecindario agradable, cantu di lamar. Cas grandi, cura grandi cu mata. Prijs fl 300.— pa luna. Pa informacion jama Fernando de Cuba Tel. 7172 o pasa na Savaneta 272.

TA BENDE 3 fauteuil - sofa cu mesa, den bon condicion na prijs masha atractivo. Jama tel 2279

TA HUUR, local pa negoshi den Bernhardstraat. Boe situa, y ta disponibel pa 1 di october venidero. Pa mas informacion jama 2401 - 1032

TA SENDE Varios terreno, total di 10.357 meter cuadrá, situa na Kas Paloma, vecindario di vliegveld. Por cumpra completo of den parti. Pa informacion: Acudi na Wilhelminastraat 32 of jama tel 2151.

TA BENDE - Volkswagen 1961, tire nobo, seatcover nobo, motor den perfecto condicion, auto bon cuidá, pa fl 2 300.—. Por paga parti, resto na quota. Tel. 1182

RELAX - HANJA LOKE BO MESTER LESANDO Y USANDO WANT ADS.

Bo sa un manera mas facil pa haci compra of bende un articulo? Wel haci uso di un espacio den **WANT ADS**, y sinta trankil spera e resultado. Bo ta hanja resultadonan rapido, si bo lesa y usa **WANT ADS**. Cantidad di hende ta mira bo aviso, nan ta jamabo, y den minimo di tempo, bo a haci un bon negoshi. Y want ads ta costa asina poco. Pa un aviso den **WANT ADS** jama 1182

TERRENO, cla po construccion' un pida di 519 meter cuadrá na Zeewijk, San Nicolas. Otro di 1002 meter cuadrá, situa na Zeewijk Boe Nicolas. Preferencia pa cumprador di tur e terrenonan completo. Pa informacion jama 2699..

NOVELA

"E MARQUES DI CARABAS"

CAPITULO VI

"Nos mester ta sumiso den toer cos, mi jioe, esei bo mes sabi caba. Mi mes tin duele caba, cu mi mester a pleita cuné awor ei."

"Figura bo! Ta nos mester duna e mucha stranjo ei coeminda, pasobra meneer a hanja bon, di ta su bienhechor? Si e trece aki den cas, anto large paga pe, "Esei ta masha claro!"

"Sigur, naturalmente! ma Lorenzo ta asina cribchi! Mi no por wanta su cara i su manera ni un tiki."

"Ma toch nos mester soporta su kensjinan. Net manera eu mi mes no tin basta verdriet awor mi ta hanja e individuo aki acerca!" Felix cu tabata grunja ainda riba e scual eu el a hanja cerca Lorenzo, pa di euanto bez caba, pa motiboe di su pretendido, a bisa cu rabia.

"Ami si no ta large trata mi asina mas! "Mi no ta wanta su predicasji mucho mas, mi no ta haci causa di loke e ta papia."

"Lo bo mester tende toch di dje mi jioe. Mira pa bo no cunsumié mas, alcontrario trata di haci loke e ta exigi di bo...." E mucha homber a keda mira su mama bruto den su cara i a hiza su skouder bisando.

"Masjar danki, tende! Haci loke e kier? Riba esei e mester warda hopi ainda!" Bo mes mester sabi, kiko bo ta haci mama, ma ami si no ta large traha ley pa mi!"

Su manece Srta Ambert, i Héléne cu Joseph a bai cas di famia Heri. E señora hoben, ta poco mehor, ma masjar zwak ainda. E dos señoritanan a cuminza unbez cu trabao di cas, no obstante protesta di Sra. Heri. George a conta nan cu alabanza, ariba bondad i sacrificio sin interes cu Lorenzo ta mustra nan. El a forza nan tuma un biljete di cien franco, un soltero manera e, asina el a bisa nan, no tin mester di hopi placa na sacoe, ta un regalo chikitu numa, loke ta duele masjar cu e no por duna nan un judanza difinitivo. "esei ta un regalo di un pober, na uno mas pober." Heri a confirma. Nos tin un berdadero amigo den persona di Lorenzo. E no kier ni danki, i ta bon mes, pasobra nunca nos lo por gradicie basta.

Si e ta bon, masjar bon mes, Héléne a bisa cu sinceridad. Srta. Ambert a miré emocioná i ta pensa:

Ta parce cu e mucha aki ta admira Lorenzo masjar —e no mester tin miedu, cu lo e no worde correspon de, segun mi."

"Ora e dos damanan a tuma despedida di e esposos Heri, nan a bolbe hibi Joseph. E mester keda un dos dia mas cerca Héléne. Ora cu nan ta saliendo di cas, a pasa nan un auto grandi nobo. Adilanti tabata sinta un chaffeur cu un sirbiente, tur dos tabata bisti na uniform donkerblauw. Atras tabata sinta un hoben di distinguida presencia. Héléne a bisa hariendo."

"Esei lo ta e Ingles, donjo nobo di Archaney?"

"Mi ta kere cu si," Srta. Ambert a contesta. Mi no ta kere cu por tin un otro hende aki banda, cu por ta donjo di un auto bonita asina, i cu por tin sirbiente asina deftig. Dilanti di cas di Srta Ambert, Héléne a despidi di su amiga bieuw, i di Joseph cu lo keda come e dia ei cerca Srta. Ambert i su sol a sigi su camina cu direccion pa cas di Sra. Damette. Den cura di misa el a topa cu Lorenzo, cu tambe ta bai cas. Nan dos a sigi camna huntu, papiando riba e enferma, kende Héléne a sali bispita. Lorenzo a habri cas cu su mes jabi, ma ora el a dal un stap mas patras larga Héléne drenta promer, nan a topa Felix den porta, cu un cara serio, ta parce cu e ta pura, mes tribi cu un pauwies e ta sintie awor aki, cu su carson blanco di flanel i camisa blauw di seda, tur cos nobisima maske com tristoe financia di Sra Damette ta, ma e no por a nenga su jioe pretencioso e gala ei. El a pusja banda di Héléne, sin papia ni un pia di palabra. Ma un man firme a forze para.

"Ta ki sorto di manera esaki ta? Bo no por larga un dama pasa promer?"

Cu un aire fresco Felix a contesta

"Pfff Héléne? Esei no ta conta mes."

"An no? Anto ami lo pone na bo conocementu, cu sigur e ta conta, anto numero uno aki den"

E a ranca e mucha, cu tabata sapatia den porta i a bisa Helene -

"Bo kier cera e porta pa mi. Asina, awor bo ta pidi Héléne masjar netje escusa bo." Furioso Felix a grita:

"Esei cu no! nunca! Larga mi los!"

"Nunca? Esei lo mi mira. Mi a jega di sinja Hen de mas fastioso cu bo di obedece.... Corda bon ta cos serio! Djes aki mi ta duna bo un straf, cu lo bo no lubida liher. Bo kier escusa bo, promer mi coeminza.

"No mi no kier! Larga mi los!"

Lorenzo a teue cu un man, cu e otro el a dal e un mep, cu a larga su marca corra un banda di su cara. Felix ta grita di rabia, i ta bruga manera un leen pa los. Héléne a suplica:

Ay Lorenzo larga keda asina. Large bai numa!

"Bo no meser ta mucho sentimental Héléne. Ta unico moda pa kita mal cria di e meneer moderno aki. Bo ta haci loke mi ta manda bo, of bo mester di mas?"

Felix tabata haci esfuerzo enbano pa libra di e manan duro i fuerte ei. El a bisa gagoe.

"Larga mi bai. Bo no tin derecho di dal mi. Larga mi los!"

"Asina? mi no tin derecho? Anto mi mes lo duna mi curpa e derecho ei. Ata aki bo tin e prueba.... Bo tin basta? Ainda no? Bo por hanja asina hopi cu bo kier jioe dusji! Ora bo tin basta bo ta haci manera mi a manda bo. Pasobra ami no ta hala atras, esei mi ta priminti bo solemnemente.

Probablemente Felix tambe ta combencido di esei, i el a bisa bruto cu un steni gagoe.

"Escusa mi, Héléne" Lorenzo a large los i a bisa corto.

"Ta bon! Bai numa!"

Felix a camna bai na trapi cu cabes abao, e no tin gusto di sali mas ta parce. Lorenzo a bira cara pa e mucha muher cu a keda para inmovil cu un cara spanta.

(E ta sigi.)